

**K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL**

Academia de Lenguas Mayas de Guatemala

**RETAMAB'ALIL KAJULEW  
K'AK'A' CHUQA' KOLON TAQ TZIJ**

**AMBIENTE NATURAL**  
NEOLOGISMOS Y PALABRAS RESCATADAS



**KAQCHIKEL CHOLCHI'**  
Comunidad Lingüística Kaqchikel

**KAQCHIKEL CHOLCHI'**

Comunidad Lingüística Kaqchikel

**RETAMAB'ALIL KAJULEW**

**K'AK'A' CHUQA' KOLON**

**TAQ TZIJ**

**AMBIENTE NATURAL**

**NEOLOGISMOS Y PALABRAS**

**RESCATADAS**

**K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL**

Academia de Lenguas Mayas de Guatemala



**Iximulew, Guatemala, C. A.**

Edición preliminar, 1999. 1000 ejemplares.

## **Ruk'amol taq b'ey ri Kaqchikel Cholchi'**

Presidente ..... **Kaji' Kawoq**, Alberto Esquit Choy  
Vice-presidente ..... **Kaqtijax**, Anastasio Guarcax Guarcax  
Secretario ..... Rosalino Tichoc Cúmez  
Tesorera ..... Delfina Solloy  
Vocal . ..... **Kab'lajuj Tijax**, Martín Chacach  
Vocal .. ..... **Raxche'**, Demetrio Rodríguez

### **Xeo'on richin rub'anik ri rupalb'al tijonik:**

Cecilio Tuyuc.

Carmela Rodríguez Quiej.

Ambrosia Cuma.

**Ixkab'**, Alida Chalí Morales.

**Ixcha'im**, Marliny Aydee Son Chonay.

**Ixq'anil**, Judith Maxwell.

**Coordinadora: .....** **Ixkusamil**, Estela Alonzo Guaján.

### **Ri Xeto'on richin rub'anik ri nab'ey ruk'u'x tijonik:**

**Ixch'umil**, Eulalia Patal.

**Ixkab'**, Alida Chalí Morales.

**Coordinadora: .....** Marta Esperanza Perén Roquel.

**Asesora Técnica: ...** **Ixcha'im**, Marliny Son Chonay.

El presente trabajo se realizó con el apoyo de:

**UNICEF, Q'UQ' KUMATZ MENMAGUA - PAPICA**

© Kaqchikel Cholchi', CLK-ALMG.

Se podrá reproducir este trabajo, a condición de citar la fuente.

#### **K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL**

Academia de Lenguas Mayas de Guatemala  
13 Calle 11-52 Zona 1  
Tel. 2323404 Fax 2329342  
Guatemala, Guatemala C. A.

#### **KAQCHIKEL CHOLCHI'**

Comunidad Lingüística Kaqchikel  
3 calle 6 - 01 Zona 4.  
Interior del Turicentro La Joya.  
Telefax 839 6577  
Chimaltenango Guatemala C. A.

## NAB'EY TAQ TZIJ

Re samaj re' xb'an richin konojel ri wachinäq nqokisaj, tik'oje' kib'i', ruma k'a ri', nqaya' apo chi iwäch ri K'ak'a' chuqa' Kolon taq tzij richin **Retamab'alil Kajulew**; re, jun choltzij akuchi nqil wi kib'i' ri ka'i' oxi' utziläj chuqa' k'atzinel taq tzij, ri yek'atzin richin yeqab'ini'aj ri taq wachinäq ri ye'okisäx pa *Kajulew*.

Re jun tanaj tzij re', xeqanük' ruma janila k'atzinel richin yek'iyir ri tzij pa Kaqchikel ch'ab'äl, nqarayij chuqa' ruk'in re samaj re', xtijotayin chuqa' xtisijan pe.

Konojel re tzij re' xeqanük' richin xtikokisaj chi ak'wala', chi alaboni', chi tijonela', chi tijoxela', chuqa' konojel ri nkirayib'ej nkijunamaj rupam ri qach'ab'äl.

Xkek'atzin chuqa' re taq tzij pa taq tijob'äl, pa taq talutzij, pa taq talutz'ib', pa taq q'atob'äl tzij, pa taq k'ayib'äl, xa b'a akuchi na.

Ri rub'eyal runuk'ik re jun tanaj samaj re', xb'an pan oxi' rucholajjinik:

**Nab'ey**: xemöl ri taq tzij, ri ye'okisäx pa *Retamab'alil Kajulew*.

**Rukab'**: xetz'uk chuqa' xekol jun ka'i' oxi' tzij ri kan e k'atzinel.

**Rox**: Xeb'an moloj ri'il; akuchi xe'oqa' winaqi' kaqchikela', kepe pa taq jalajöj tinamit; richin kinik'oxik ri tzij xeqanük' chuqa' ri xeqaköl. Ruk'in ri runik'oxik taq tzij xb'an, xqajo' chi ronojel ri b'i'aj xeqanük, nqax pa kijolom ri kaqchikela'.

Richin rukemik, runuk'ik re k'ak'a' taq tzij re' xtzeqeleb'ëx ri ka'i' oxi' na'oj e tz'ib'atäl qa:





- Xtun kixe'el ri tzij kan e k'oj wi pa qach'ab'äl.
- Xtz'et kib'anikil ri wachinäq (ri kinimilem, kipimilem, kipa'alem, kib'onil, kib'uyulem chuqa' kisamaj).
- Xekanöx pa ojer taq wuj ri tzij man kan ta chik ye'okisäx.
- xek'ulub'ëx ka'i' oxi' winaqi' ri yesamäj pa ruwi' ri qach'ab'äl.

Chuqa' nqaya' rutzijoxkil: töq ri tzij elesan pe chi rupam ri ojer wuj (kolon tzij), qatz'ib'an kan chi ruxikin ri rajilanik ri ruxaq ruwuj ri ojer wuj akuchi' xilitäj wi ri tzij; ja re' ri jun rutz'eteb'al.

Tenso..... Jijik, Saenz 155

Ri tzij Saenz nuq'ajuj chi ri tzij xqelesaj pa ruwuj ri ma Carmelo Saenz de Santa María, pa rajilab'al ruxaq wuj 155.

Wi Coto 33, nuq'ajuj chi ri tzij elenäq pe pa ruwuj ri ma Fray Tomás de Coto, pa rajilab'al ruxaq wuj 33.

Wi Ximénez 123, nuq'ajuj chi ri tzij elenäq pe pa ruwuj ri ma Francisco Ximénez ajilab'äl 123; wi Ch'uticholtzij 75, nuq'ajuj chi nilitäj ri tzij pa ajilab'äl 75 richin ri Ch'uticholtzij; wi k'oj ta, Panta 89 nuq'ajuj chi ri tzij petenäq pa ruwuj ri ma Pantaleón de Guzman, ajilab'äl 89.

Re samaj re' xqab'än ruma wakami nkiya' pe ruq'ij ri qach'ab'äl; ruk'in ri jalajöj taq wuj akuchi' nb'ix, ntzijöx chi k'atzinel nqokisaj ri qach'ab'äl xa b'a akuchi' öj k'oj wi.

Nqajo' nqamatyoxij chi ke konojel ri winaqi' xeto'on richin runuk'ik re jun samaj re'.

Janila xtiqak'awomaj, xtiqamatyoxij chi iwe, chi ntzijoq ta pe chi qe, achike nina'ojij chi rij ri nab'ey qasamaj. Nqoyob'ey jun retal iwuj pa Kaqchikel Cholchi'.



## INTRODUCCIÓN

La Comunidad Lingüística Kaqchikel desde 1994, viene ejecutando el proyecto Creación y Difusión de Neologismos. Contribuyendo así, al fortalecimiento del idioma Kaqchikel y a una educación bilingüe intercultural. Inicialmente se trabajaron los neologismos para el nivel primario y finalmente para el primer grado básico. Se tomaron como base las cuatro materias básicas reconocidas por el Estado.

El documento contiene en la primera parte, los neologismos del nivel primario en el orden Kaqchikel-Castellano y Castellano-Kaqchikel y en la segunda parte términos para primero básico. Los neologismos fueron creados en base a los diferentes criterios, escritos anteriormente por la CLK. como por ejemplo: en base a raíces existentes y préstamos de idiomas de la misma rama del kaqchikel.

Los términos rescatados, fueron tomados de documentos escritos en los siglos XVI y XVII. Algunas de estas palabras cambiaron su concepto original a un nuevo concepto, adecuándolos a su propio contexto de uso.

Los términos rescatados se identifican por que al final, llevan una abreviatura de un apellido o el propio apellido y un número, la abreviatura o el apellido, hace referencia al autor y el número a la página en la cual fue encontrada la palabra. Las referencias son las siguientes: "S. ó Saenz" significa Carmelo Saenz, "C ó Coto" a Fray Tomás de Coto, "P", Pantaleón de Guzmán y "X" a Francisco Ximénez. Los nombres mencionados son los autores de los documentos antiguos que fueron utilizados como fuente de investigación de términos.



Se espera de este vocabulario, un aporte para maestros, estudiantes y toda persona interesada en ampliar su léxico y dejar los préstamos del español, que es notable en la expresión oral de la mayoría de los Kaqchikel-hablantes. También se espera que sea un aporte a las demandas de la Reforma Educativa y de la oficialización de los idiomas.

## Kaqchikel Cholchi'



K'AK'A' CHUQA' KOLON TAQ TZIJ RICHIN  
RETAMAB'IL KAJULEW

KAQCHIKEL **Índice** MAXLAN

Neologismos de Primaria	Estudiante	9	
Neologismos de Primero Básico	Saltador	75	:
Aj'el q' ayis	Silvestre		
Aj'pa sa' chikopi'	Animales acuáticos		
Aj'ulew chikopi'	Animales terrestres		
Aj' xik'	Aéreos		
Aj' xik' a' chikopi'	Animales voladores		
Aj' eyaj	Dentista		
Ajache' l	Matazano		
An' j	Café de azúcar		
Aj' ichaj chikopi'	Animales herbívoros		
Aj'otcalil	Voluntad		
Ajowaxel' s'ik'ik	Movimientos voluntarios		
Aj'uj'ulew	Artificio		
Aj'i' o'ji chikopi'	Animales invertebrados		
Aj'bu'	Animales carnívoros		
Aj'wischaj	Oculista		
Aj' x' k' u' itán	Ave		
Ak'	Chico		
Al	Fascián		
Ala' s' wachaj	Pupila		
Al'and	Órgano reproductor		
Alanx' arantax	Naranja		
Al'ch' ich'	Estadio		
Alk' l'u' e'arel	Grano medidor		
Am	Arácnidos		
Amb' nma' ich'	Mercurio		
Am'ley, k'ache'	Ortiga de hoja pecuada		
Antunch' ok	Claynere, zanate macho		





Index

III : 25

Polynomial de Binôme Binôme

**K'AK'A' CHUQA' KOLON TAQ TZIJ RICHIN  
RETAMAB'IL KAJULEW**

**KAQCHIKEL .....KAXLAN**

Achko .....	Estambre
Aj pa juyu' .....	Salvaje
Aj pa q'ayis .....	Silvestre
Aj pa ya' chikopi' .....	Animales acuáticos
Aj ulew chikopi' .....	Animales terrestres
Aj xik' .....	Aéreos
Aj xik'a' chikopi' .....	Animales voladores
Aj'eyaj .....	Dentista
Ajache'l .....	Matazano
Aji'j .....	Caña de azúcar
Aj'ichaj chikopi' .....	Animales herbívoros
Ajowalil .....	Voluntad
Ajowaxel silonik .....	Movimientos voluntarios
Ajruq'ulew .....	Anfibios
Ajti'ojil chikopi' .....	Animales invertebrados
Ajtib' .....	Animales carnívoros
Ajwachaj .....	Oculista
Ajxik', tz'ik'in .....	Ave
Ak' .....	Chian
Al .....	Azacuán
Ala's wachaj .....	Pupila
Alanel .....	Órgano reproductor
Alanx, aranax .....	Naranja
Alch'ich' .....	Estaño
Alk'utu', etanel .....	Gusano medidor
Äm .....	Arácnidos
Amb'rima, käch' .....	Membrillo
Amuley, k'ache' .....	Ortiga de hoja pequeña
Antunch'ök .....	Clarinero, zanate macho



Aq'awinäq.....	Mapache
Q'ayis Aq'om.....	Plantas medicinales
Aq'omäy ak'wal.....	Pediatra
Aq'omäy ixöq.....	Ginecólogo
Aq'omäy k'uxaj.....	Cardiólogo
Aq'omäy q'aych'a'k.....	Oncólogo
Aq'omäy xikinaj.....	Otorrino
Aq'omyalil.....	Cloro
Aqaj.....	Panal acampanada de avispa, P. 41
Aqanaj.....	Extremidades inferiores
Atinäq kot.....	Águila negra, P. 44
Atiyalil.....	Aluminio
Awäj aj pa jıyu'.....	Animales salvajes
Awas.....	Granos
Axalin.....	Cangrejos de mar, P. 42
Ayi'.....	Saurios o lagartos
B'a'.....	Bolo alimenticio, Saenz 51
B'ab'a'.....	Frecuencia, Saenz 51
B'ajib'äl, martillo.....	Martillo
B'alam malax.....	Mariposa grande de los montes
B'aq, nub'aqil.....	Hueso
B'aqak'im, soq'olib'äl.....	Gramma, P. 19
B'aqilaj.....	Esqueleto humano, sistema óseo
B'aqilel chikopi'.....	Animales vertebrados
B'aqjey.....	Víbora cola seca, P. 37
B'aqtzajinik.....	Preparar tortillas de masa ordinaria
B'aqwachaj.....	Frontal
B'atz'el q'ayis.....	Plantas textiles
B'atz'ib'äl.....	Libélula
B'iq'ib'a'.....	Deglución
B'obj'ol.....	Estampido
B'ok.....	Glóbulo
B'olob'ik.....	Cilíndrico



- B'on, rub'onil..... Color
- B'onitz'..... Clorofila
- B'oniwachaj'..... Coroides
- B'osk'..... Mal aliento, C. 269
- B'uchsi'j'..... Clavel
- B'uyub'aq,..... Cartilagos
- Ch'a'a'..... Lienzo
- Ch'ab'äq kumätz'..... Víbora, clase de
- Ch'ab'iq'aq', rukis ch'umil..... Cometa, P. 29
- Ch'ajob'äl eyaj, ruch'ajob'al we'..... Cepillo de dientes
- Ch'ajch'o'jil..... Higiene
- Ch'ajch'o'jirisanem..... Purificación
- Ch'ajch'o'jirisanik..... Purificar
- Ch'ajik..... Desinfectar
- Ch'ajlil..... Boro
- Ch'akulal, qach'akul..... Organismo, P. 13
- Ch'äl..... Tilo
- Ch'amalanx..... Limón
- Ch'amch'öj'..... Agrio
- Ch'amikäq'..... Guayaba agria
- Ch'amikaxlit'..... Tamarindo
- Ch'amitzatz'..... Crema agria
- Ch'an..... Calvo, tz'anatz'öj, P. 53
- Ch'a'q'..... Materia, sustancia
- Ch'e't, b'anikil..... Estilo
- Ch'ekaj nuch'ek'..... Rótula, rodilla
- Ch'i'l..... Gallinas de plumas paradas
- Ch'ich', ruch'ich'ol..... Olor a manta quemada, C. 269
- Ch'ikik'amal..... Raíces típicas
- Ch'ilakan..... Gusano, P. 31
- Ch'imach'öy'..... Orquídea silvestre
- Ch'imatulül..... Zapote injerto, P. 1
- Ch'ipal..... Plutonio
- Ch'ipch'ip'..... Chipe





Ch'ipich'umil	Plutón
Ch'iwu', ch'iyu't	Especie de maguey
Ch'ob'onel	Racional
Ch'ojöb'	Malva
Ch'omochi'	Gusano genérico
Ch'opichaj	Alcachofa
Ch'oy ik	Chile colorado y picante
Ch'u'	Pececillo
Ch'uch'ulil	Litio
Ch'utich'ak	Microorganismo
Ch'utisot	Circulación menor
Chajäl jay, chani'y	Cucaracha casera
Chajäl siwan, k'ilin siwan	Guardabarranca
Chajil	Potasio
Chapäl	Sólido
Chaq'ich'umil	Neptuno
Chaqi'j ik	Chile seco
Chaqi'j ik saqto'n	Chile seco, no picante
Chaqi'j jiq'ob'äl	Fruto seco
Chaqi'j kumätz	Víbora, clase de, P. 38
Chaqi'j ojöb'	Tuberculosis
Chaqkexu'	Queso seco
Che', che'q'ayis	Árboles y plantas
Che'chöj	Rigidez
Cheq'ayis	Plantas
Chij	Carnero
Chikopi' aj pa juyu'	Animales salvajes
Chikopil	Bacterias
Chip	Cilandro
Chiyk'ox, nimatuq'	Uva
Cho'm	Camarón
Choj ijti'ojil	Músculo recto externo
Choj witi'ojil	Músculo recto superior
Choj xeti'ojil	Músculo recto inferior



Chojalil.....	Equilibrar
Chojichi'.....	Enteras
Chojmilil.....	Plomo
Chonkis.....	Coronadito
Chub'unem.....	Insalivación
Chuluj.....	Micción
Chupül q'aq',.....	Luciérnaga
Chuwab'äj Chuwiläj ab'äj.....	Azufre, P. 22
Eb'akan yawachaj.....	Saco lagrimal, Saenz 108
Ejqiche'.....	Encino blanco
Elekik'.....	Hemorragias
Eyajem.....	Dentición
Eyalil.....	Fluor
Ib'och'.....	Nervio, vena
Ija'tz.....	Polen
Ijatzulem.....	Polinización
Ijb'aq, wıjb'aqil.....	Occipital
Iji'y.....	Envés
Ijinum.....	Glándula exocrina
Ijkiq'a' taqokik'.....	Ventrículo derecho
Ik'ch'umil.....	Astro
Ikuy, ukuy.....	Guachipilín
Ilinel q'ayıs.....	Plantas alimenticias
Ilinem.....	Nutrición
Ilinib'äl rul.....	Aparato digestivo
Ilinik.....	Nutrir
Inup.....	Ceiba
Iq'al.....	Oxígeno
Iqipospo'y.....	Pulmón derecho
Iqiq'ul.....	Válvula tricúspide
Ixk'ı'j, alawino.....	Hierba buena
Ixkale't, ixtutz'.....	Rana, P. 43
Ixki'tz.....	Cutete
Ixko.....	Pistilo



Ixmukür.....	Tórtola
Ixpe'.....	Anuros
Ixpëq, k'urupüp, Wukük.....	Sapo
Ixpumüy.....	Paloma cantora
Ixq'ane'l.....	Gusano de maíz y frijol
Ixq'aychäj.....	Gusano peludo, P. 39
Ixtän ichaj.....	Espinaca
Ixtolök', sampolök'.....	Especie de lagartija
Jalab'äj.....	Metamórfica
Jalajöj achch'akulaj winäq.....	Diferentes partes del cuerpo
Jalan.....	Carácter, Saenz 148
Jalawäch.....	Estados de los cuerpos
Jalkik'.....	Hematosi
Jalwachinik.....	Intercambiar
Jaqajäb'.....	Primavera
Jaqqekoj.....	Enzima
Jijik.....	Tenso, Saenz 155
Jik.....	Positivo
Jik' molk'aj.....	Molecular
Jikilite.....	Añil
Jiq'.....	Goloso, antojo
Jiq'alil.....	Nitrógeno
Jiq'ob'äl, ruwäch che'.....	Fruta
Jiq' uxa'.....	Aspirar
Jixk'anel.....	Rapaz
Jok'.....	Tamalitos de elote, tortilla de elote, joque
Jolom to'ch, rusmachi' qo'ch.....	Barba de San Nicolás
Jorjor.....	Faringe
Jotay.....	Yemas (axilares y terminales)
Jotib'och'.....	Vena cava superior
Jotwachaj.....	Músculo oblicuo inferior
Joxok'.....	Sarna
Ju'ijai.....	Epicarpio



- Jub'ül..... Olor agradable
- Juk'u'x..... Monocotiledón
- Julül, liy..... De buen sabor
- Jüt..... Todo género de gusanos
- Jüt xkolob'..... Lombrices y gusanos
- Jutas..... Duramadre
- Jutu'..... Ápodos
- Jutz'u'y..... Tayuyo
- Juwiq..... Falange
- Juyub'äl aq..... Puerco de monte, jabalí, P. 31.
- K'ajkab'..... Azúcar
- K'ajlik kinäq'..... Frijol de suelo
- K'alk'a'x, poxaj, kokal..... Costillas, P. 58
- K'amal, -xe'el..... Raíz
- K'amal, Powo'..... Filamento,
- K'amati'ojil..... Tejidos
- K'amo..... Conveniente
- K'amonik..... Convenir
- K'anixt..... Catárnica
- K'aqixim, iximawas..... Cebada
- K'aslemalil..... Seres vivos
- K'atanal kekoj..... Metabolismo basal
- K'ay..... Vesícula biliar
- K'ayalanx..... Naranja agria
- K'aychum..... Quilo
- K'aychuminem..... Quilificación
- K'ayiläj pixik'..... Loroco
- K'e'p..... Equinodermos
- K'eçekumätz..... Víbora montañesa, P. 38
- K'ewex, päk..... Anona
- K'exik..... Alterar
- K'exonem..... Alteración
- K'expüm, q'asita'l..... Avispa, P. 40
- K'i'uchuq'a'..... Impulso





	K'inim rey.....	Dentado, P. 52
	K'ische'.....	Cedro
K'isk', ruk'isk'ol	olor a orina.....	Olor a orina
	K'islal.....	Neutralizar
	K'islanem.....	Neutralización
	K'iw.....	Bulbo raquídeo
	K'ixachi'.....	Hoja dentadas
	K'ixawuch'.....	Puerco espín
	K'ixsi'j, ronqs.....	Rosa
	K'iyal, k'iyirem.....	Abundancia
	K'iyik, yek'iy.....	Crecer, crecen
	K'iyik, yek'iyir.....	Reproducir, abundar
	K'iytisaniik.....	Hacer abundante
	K'olo'ik.....	Siete caldos
	K'olok'amal.....	Tuberosas
K'oxk'ob'äl, k'uxb'ak'el	.....	Cereza, P. 3
	K'oxpin.....	Abejón de miel, P. 40
	K'u'p.....	Miriápodos
	K'ub'üj.....	Enjambre, P. 41
	K'ulaxaq.....	Hoja alterna
K'ulb'ajb'äl yunque	.....	Yunque
	K'ulinem.....	Contracción, convulsión
	K'ulu'm.....	Vahído (vértigo), desmayo momentaneo, Coto 151
	K'ulukik'.....	Aurícula
	K'ulwachaj.....	Retina
K'usaxel taq chikopi'	.....	Animales útiles al hombre
	K'uxaj.....	Corazón
	K'uxelet.....	Nucleolo
	K'uxuchäj.....	Pino colorado
	Ka'ijal.....	Mesocarpio
	Kach'inem.....	Masticación
	Kajb'aq.....	Estribo
	Kajilal.....	Espacio



- Kajitza'm ..... Víbora cuatro trompas, P. 37  
 Kajpamaj chikopi' ..... Animales rumiantes  
 Kajraqän chikopi' ..... Cuadrúpedos  
 Kajtz'ikal ..... Calcio  
 Kajulew ..... Universo, naturaleza  
 Kak'u'x ..... Dicotiledón  
 Kamisab'äl ni'x ..... Insecticida  
 Kamisab'äl oköx ..... Fungicida  
 Kamisab'äl q'ayis ..... Herbicidas  
 Kamiyawab'il ..... Peste, epidemia, P. 48p.  
 Kane's ..... Chorizos, longaniza  
 Kani' ..... Urodelos  
 Kanti' ya' ..... Cantil de agua  
 Kaplin ..... Guapinol  
 Käq', keq' ..... Guayaba  
 Kaq'iq' jäb' ..... Lluvia con viento  
 Kaq'iq'al ..... Atmósfera  
 Kaqab'ok ..... Glóbulo rojo  
 Kaqachäj ..... Pino rojo  
 Kaqakinäq' ..... Frijol rojo  
 Kaqaq'oq' ..... Sandía  
 Kaqasi'j ..... Rosa de jamaica  
 Kaqasip ..... Garrapata pequeña, P.34  
 Kaqatokan ..... Frambuesa  
 Kaqatulül ..... Chico zapote  
 Kaqaxtän, rutza'm aq ..... Variedad de hongo  
 Kaqayib' ..... Ciruela roja  
 Kaqb'aq ..... Gota (afección diatésica), P. 51  
 Kaqach'umil ..... Marte  
 Kaqik'üch ..... Rey zope  
 Kaqix ..... Guacamaya  
 Kaqixkök ..... Tortuguita  
 Kaqrab' ..... Papaya  
 Kaqtumutüj ..... Faisán que tiene cresta de plumas



Kaqtz'in, q'anwäch	Zanahoria
Kaqwololöj ruwi'	Zopilotes muy grande
Kaqxe', kaqwäch	Rábano
Kaqximal	Granada
Karna'l	Granadilla
Kawiq	Falangina
Kawkab'	Golosina de chocolate
Kaxkate'	Músculo masetero, maxilar
Kaywachel	Radiólogo
Keb'e'	Médula
Keb'el	Medular
Kej	Venado
Kekoj	Metabolismo
Kenke'x	Variedad de hongo
Kextzatz	Queso crema
Kexu'	Queso
Kinäq' rij awän	Frijol de milpa
Kite' kumätz	Salamandra
Kiwäch	Tipo
Kiwäch achkumätz	Tipos de reptiles
Kiwäch Ajtewk'aslik	Tipos de batracios
Kiwäch ajti'ojil	Tipos de invertebrados
Kiwäch aqanaj	Clases de tallos
Kiwäch eyaj	Clases de dientes
Kiwäch k'amal	Clases de raíces
Kiwäch kotz'i'j	Clases de flores
Kiwäch oköx	Clases de hongos
Kiwäch pemech	Numulites
Kiwäch ruxaq	Tipos de hojas
Kiway chikopi', ruq'ayis chiköp	Plantas forrajeras
Ko'on	Vagina, Saenz 224
Ko'p	Crustaceos
Koka'	Quelonios o tortugas
Kolajem	Finalizar de comer



Kolonik.....	Proteger
Kotichaj.....	Apio
Kotob'aq.....	Hueso arqueado
Kotz'i'j aq'om.....	Manzanilla, planta medicinal, P. 15
Kotz'ijal.....	Plantas ornamentales
Kotz'kom.....	Onda, P. 382
Kowib'aq, kowiläj b'aq.....	Huesos duros
Kowiläj kej.....	Macho y mula
Kulix.....	Coles
Kumatzch'umil.....	Júpiter
Kumatzkär.....	Anguila, P. 42
Kup.....	Epiglotis
Kuruchich.....	Pájaro carpintero
Kutamil, nukuta'm.....	Tronco
Kutub'aq.....	Huesos cortos
Kuxin.....	Paterna
Lamlöj ruchi'.....	Desdentado, P. 52
Lanten.....	Ilantén
Laq'ab'enik, nqalaq'ab'ej.....	Habitar, morar, C. 356
Lay ti'o'jil.....	Músculo ciliar
Lej.....	Tortilla delgada
Lejunik.....	Preparar tortilla delgada
Lem.....	Transparente
Lemowäch.....	Lentes, anteojos
Li'p.....	Ninfa o crisálida
Liq'liq', jiliq'.....	Babosa
Litz'litz'.....	Gavilancillo, gavilán pequeño, P.5
Litz'unik.....	Filtrar
Lo'xil.....	Argón
Löl.....	Esperanza, animal
Loq'ob'äl.....	Viruela
Lotz.....	Trebol
Loxapwäq.....	Platino
Loxpin.....	Azulejo



Loyalaxela' chikopi' .....	Animales ovíparos
Lum .....	Dióxido
Luslil, yab'ib'och' .....	Neurastenia
Malax .....	Todo género de mariposas
Manq' uq', maq' uq', q' uq' .....	Quetzal
Map, yuq', tolon ch'ich' .....	Coyol
Maqr .....	Hierba año nuevo
Mat k'ekenke'x .....	Sábila
Mataq'tami' .....	Ballena, P. 43
Matz'ätz', rukab'ichal .....	Ciego de ojos vacíos, P. 52.
Matz'itz, sya'm kinäq' .....	Frijol de colores y de culebra
Me'uxla' cuerpos inodoros .....	Cuepos inodoros
Meb'a' q'ör .....	Papagayo, perico, P. 45
Meb'on .....	Cuerpos incoloros
Mech'ob'onel .....	Irracional
Mechojalil .....	Desequilibrio
Mek'aslik jalwäch .....	Inanimado
Meq'tewal .....	Clima
Mesi'j .....	Criptógamas
Mestansya .....	Colinabo (humor frío)
Jis .....	Ejote de vaina suaves
Metz' .....	Cejas
Meway .....	Ayuno
Mewayjanel .....	Ayunador
Mewayjanik .....	Ayunar
Meyo'xaj .....	Músculo tríceps braquial
Mi'p .....	Artrópodos K'ak'a'
Mich' .....	Pestañas P. 55
Mik' .....	Brújula
Mir ib'och' .....	Nervios motores
Mirjuku' .....	Navío
Misk'e'l .....	Axila, P. 58.
Mixk'u', q'ayis q'enüm, texuküt .....	Manzanilla silvestre
Mo', kaqix .....	Papagayo



- Mok'ob'aq..... Huesos planos
- Mok'ob'aq, numok'ob'aqil..... Omóplato
- Molk'aj..... Molécula
- Moq'oq, junamaqajuj ruwa'  
aqanaj, ruwa' ch'ekaj..... Pantorrilla
- Moxmil..... Epilepsia
- Moy..... Ciego, que tiene los ojos claros,  
P. 52
- Mu'q..... Cochinilla
- Muluch'umil..... Asteroide
- Mün..... Glotón
- Munib'äl..... Venta de golosinas
- Munil..... Fruto carnoso
- Muquch'ak..... Cuerpos opacos
- Muqül rati't, b'otol sik'..... Abejón, P. 41
- Mutül oj..... Aguacate, P. 2
- Mutz'ixim..... Trigo, arroz
- Muy..... Julin, P. 42
- Na'onem..... Sensaciones
- Nab'äl tijkil..... Papilas gustativas
- Nab'ey ka'eyaj..... Premolares
- Nab'eyal..... Hidrógeno
- Nab'tas..... Citoplasma
- Najpuj, rujub'ub'il aq'a'..... Huele de noche, P. 7
- Najtz'eteb'äl..... Telescopio
- Najtzu'..... Presbicia, hipermetropía
- Naqtzu'..... Miopía
- Naws..... Colinabo humor caliente
- Nim ayin..... Cocodrilos
- Nima'echa'..... Zacatón
- Nima'il..... Perjuicio, perjudicial, Coto 412
- Nima'ilik..... Perjudicar
- Nima'q ik..... Chile guaque





Nimak'atän, raxtew .....	Fiebre tifoidea
Nimakamik, nimayawab' .....	Pesta, pestilencia, P. 417
Nimakaqxé', kik'awäch .....	Remolacha
Nimal taqokik' .....	Arteria aorta
Nimamixk'u' .....	Manzana
Nimanem, nimanik .....	Honra, C. 276
Nimasaq'ul .....	Plátano
Nimasot .....	Circulación mayor
Nimawa'im .....	Banquete
Nimawa'inik .....	Banquetear, dar o andar en banquetes
Nitz'tz'eteb'äl .....	Microscopio
Nuk'ulem .....	Parte
Nuk'ulem ib'och' .....	Sistema nervioso
Nuk'ulem kik'b'äl .....	Sistema circulatorio
Nuk'ulem uxlab'äl .....	Sistema respiratorio
Num .....	Glándula
Numik, yinüm .....	Tener apetito
Nupch'umil .....	Saturno
Nupxikinaj .....	Canal semicircular
O'on, inay .....	Iguana
Ojüb' wi'aj .....	Gripa, gripe, catarro, tos
Okal .....	Eucalipto
Okinum .....	Glándula endocrina
Oroqöm, joj .....	Colmena, P. 41
Oto'y .....	Cantil de sapo
Otzoy .....	Camaroncillo, P. 42
Oxaq .....	Hoja verticilada
Oxijal .....	Endocarpio
Oxtas .....	Piamadre
Oxwiq .....	Falangeta
Oyöl jäb' .....	Sensontle
Pa'tz .....	Musgo
Panixläq, picholöl, paxläq .....	Verdolaga



- Paq'pöj, ya'yöj..... Desabrido (sabor)
- Paqtz'in..... Anona amarilla P.m.
- Paqxon..... Anona rosada
- Par..... Zorrillo
- Patän, toqax..... Roble
- Paxkuku'y..... Paloma de monte
- Pe'y..... Gallina de patas cortas
- Pejik..... Ejote
- Pemech..... Concha
- Peq..... Cacao, una variedad de, pataxte
- Pëq..... Costra en el cabello de niños recién nacidos
- Perech..... Almejas
- Pi'y..... Pava
- Pich'..... Pájaro de abusión
- Pik'ik'amal..... Fibrosas
- Pisib'och'..... Mielina
- Pispi'y, rutza'm tz'i'..... Variedad de hongo
- Piwi'y..... Pecíolo
- Pixik..... Bellota
- Pixtun..... Tortilla pequeña o grande y gruesa para atole
- Pixtunik..... Preparar tortilla pequeña y gruesa
- Plew..... Piloyes, frijoles grandes
- Po'onem..... Metamorfosis, transformación
- Poch'onel..... Cirujano
- Pospo'y taqokik'..... Arteria pulmonar
- Pu'ch..... Gallina de plumas en la cara
- Pujüy..... Mochuelo, P. 46
- Pum..... Latidos
- Punkeb'e'..... Médula oblonga
- Punpün..... Ganso o pato negro, P. 44



- Punpün, punpu'x ..... Variedad de hongo  
Q'a'anem ..... Ramificación  
Q'a'anik ..... Ramificar  
Q'ab'aj ..... Extremidades superiores  
Q'ab'aqanaj ..... Extremidades  
Q'ab'asaqil ..... Lóbulo  
Q'ajanik, nq'ajan ..... Hacer ruido como rajar madera  
Q'än ulew, q'ana'ulew ..... Arcilla  
Q'ana'm ..... Anemia  
Q'anach'äm ..... Limalimón  
Q'anach'ich' ..... Cobre, P. 23.  
Q'anak'anti', kanti' ..... Víbora amarilla, P. 37  
Q'anal, q'anxux ..... Manteca, grasa  
Q'analax ..... Lima  
Q'anam ..... Níspero  
Q'anaq'oq' ..... Melón  
Q'anayib' ..... Ciruela amarilla  
Q'anch'umil ..... Mercurio  
Q'anchi' ..... Clases de culebras  
Q'anq'alil ..... Sodio  
Q'antil, k'anti' ..... Víbora, clase de, P. 37  
Q'antu'l ..... Mamey  
Q'antzüy ..... Variedad de hongo  
Q'aq'alil ..... Fósforo  
Q'aq'anem ..... Inflamación  
Q'aq'anik ..... Descender, inflamar  
Q'aq'b'elen ..... Víbora, clases de, P. 38  
Q'äs, qär ..... Áspera, P. 50  
Q'atz'utüj ..... Avispa amarilla que pica  
Q'axanem yawab'il ..... Transmisión de enfermedades  
Q'axül ..... Variedad de hongo  
Q'axwachaj ..... Cristalino  
Q'aych'a'k ..... Cáncer  
Q'ayis k'anti' ..... Víbora, clase de, P. 37



- Q'elchan..... Víbora, clase de, P. 38
- Q'enüm k'oy..... Jocote de agosto
- Q'eqakinäq'..... Frijol negro
- Q'eqatuliil..... Zapote negro, P. 1.
- Q'eqawa'im..... Cena
- Q'eqik'as..... Víbora, clase de, P. 37
- Q'eqni'x, ni'x..... Insectos
- Q'eqsaqikiy..... Cigüeña, P. 44
- Q'ijnem, nimal, iqalem..... Dignidad, C. 166
- Q'ilanem..... Precaución, prevención
- Q'ilanik..... Prevenir
- Q'o'tz, tuyüq'..... Cadera, P. 1240
- Q'ochoch'ekaj..... Músculo sartorio
- Q'ochojolomaj..... Músculo esplenio
- Q'ochoptomaj..... Músculo oblicuo del abdomen
- Q'oral..... Medida de masa para una tortilla
- Q'orinem..... Quimificación
- Q'osiy ajäx..... Camarón hembra
- Q'otzaj..... Mejillas
- Q'otzüm..... Floripondio, P. 6
- Q'ul..... Válvula
- Q'utül..... Chocolate (bebida)
- Q'utuliniik..... Preparar bebida de chocolate
- Qäs..... Sabroso
- Qasq'anal..... Mantequilla
- Qaswachaj..... Músculo oblicuo superior
- Qi'..... Anhídrido carbónico
- Qupinel eyaj..... Incisivo
- Rachäq amolo'..... Gusano de carne, P. 9
- Rachtatzq'or..... Cerebelo
- Ral ik', rume'al q'ij..... Planeta
- Raq' kaqolajay, q'unq'ün, k'unq'un .... Lechuguilla
- Raq' masat..... Variedad de hongo
- Raq'om tiko'n..... Insumos agrícolas



- Raqän jäb' ..... Variedad de hongo  
Raqän q'ayis ..... Tallo herbáceo  
Raqän si'el ..... Tallo leñoso  
Raxaq'än ..... Víbora, clase de, P. 37  
Raxb'o'j ichaj ..... Brócoli  
Raxche', tz'unüj, wi't, ..... Encino  
Raxik ..... Chile verde  
Raxkej ..... Calambre  
Raxkök ..... Tortuguilla  
Raxnaqil ch'akulaj ..... Salud física  
Raxnaqil na'oj ..... Salud mental  
Raxon ..... Pericos verdes, P. 45  
Raxq'ejum ..... Pato de laguna, P. 46  
Raxsolöt ..... Reptil  
Raxtew ..... Paludismo, malaria  
Raxtzuy ..... Pera  
Raxwach ..... Abeja negra de miel, P. 40  
Releb'al kaq'iq' ..... Norte  
Releb'al q'ij ..... Oriente  
Retamab'alil ch'akulaj ..... Anatomía  
Rexil ..... Perejil  
Ri kajulew ..... La tierra y el universo  
Rib'och' keb'e' ..... Nervios medulares  
Rij ch'ekaj ..... Espinilla  
Rij ija'tz ..... Tegumento  
Rij k'uxaj ..... Caja torácica  
Rij moq'öq' ..... Músculo tríceps  
Rij wachaj ..... Párpados  
Rik ch'oy, raxik ch'oy ..... Chiltepe  
Rik' ..... Diástole  
Rikilal ..... Alimentos  
Rikilal e petenäq chi kij chik'opi' ..... Alimentos de origen animal  
Rixk'äq tz'ikin ..... Variedad de hongo  
Rixk'äq b'ay ik ..... Chile seco, chocolate



Roköx k'im .....	Variedad de hongo
Ronkej .....	Casampulga
Rora .....	Ruda
Rot' .....	Tuerto
Rub'anikil ya' .....	Estados del agua
Rub'anikil rikilal .....	Estado de los alimentos
Rub'aqil aqanaj .....	Huesos del pie
Rub'aqil chi'aj .....	Hueso maxilar
Rub'aqil kutamil .....	Huesos del tronco
Rub'aqil paläj .....	Huesos de la cara
Rub'aqil q'ab'aj .....	Huesos de la mano
Rub'aqil q'ab'aqanaj .....	Huesos largos
Ruch'a'b' q'ij .....	Rayo solar
Ruch'aja' eyaj .....	Pasta dental
Ruchachal q'ij .....	Vibora, clase de
Ruchajixik eyaj .....	Cuidado de los dientes
Ruchaq' b'aqil aqanaj .....	Peroné
Ruche'el ijaj, .....	Columna vertebral
Ruche'el jolomaj .....	Músculo trapecio
Ruche'el pospo'y .....	Tráquea
Ruchi' ixija'tz .....	Trompa de falopio
Ruchikopil che' .....	Polia
Ruchikopil eyaj .....	Caries
Ruchikopil kab' richin sital .....	Abejas y avispas
Ruchojalil kajulew .....	Equilibrio ecológico
Ruchumay q'ab'aj, ruchumay nuq'a' ....	Antebrazo
Ruchiyal kaq'iq'al .....	Presión atmosférica
Ruchiyal kaq'iq' .....	Presión del aire
Rujey xkolob' .....	Íleon
Rujey pamaj .....	Duodeno
Rujey xko'l, .....	Apéndice
Rujul wachaj .....	Órbita
Rujulil tzamaj .....	Fosas nasales
Ruk'amal ch'os .....	Nervio patético





Ruk'amal chajib'iq' .....	Nervio glossofaríngeo
Ruk'amal che'el .....	Nervio espinal
Ruk'amal ib'och'il .....	Vasos capilares
Ruk'amal jolomaj .....	Nervios craneales
Ruk'amal mir .....	Nervio motor
Ruk'amal nab'äl .....	Nervio gustativo
Ruk'amal paläj .....	Nervio facial
Ruk'amal poq .....	Nervio hipogloso
Ruk'amal roxb'och' .....	Nervio trigémino
Ruk'amal ses .....	Nervio vago
Ruk'amal tzatzq'or .....	Nervios craneal
Ruk'amal wachaj .....	Nervio óptico
Ruk'ojlib'al ija'tz .....	Antera, ovario
Ruk'ok'il eyaj .....	Cemento
Ruk'oxomal ak'axab'äl .....	Tímpano
Ruk'u'x ichaj .....	Repollo
Ruk'u'x pemech .....	Perla, P. 43
Rukajtz'ukal juna' .....	Estaciones del año
Rukeb'e' kumätz .....	Médula espinal
Rukel wachaj .....	Iris
Rukinaq' ch'oy .....	Frijol silvestre y de arroz
Rukojol tzamaj .....	Tabique
Rukojolil poxaj .....	Intercostal
Rukowil eyaj .....	Marfil
Rukup .....	Pedúnculo
Rukup xkolob' .....	Apéndice cecal
Rukup pamaj .....	Píloro
Rulem eyaj .....	Esmalte
Rulem wachaj, taslem .....	Córnea transparente
Rulum aq'a'l .....	Dióxido de carbono
Runab'al ak'axab'äl .....	Sentido del oído
Runab'al aq'aj .....	Sentido del gusto
Runab'al ib'och'il .....	Sentido sensorial
Runab'al seqob'äl .....	Sentido del olfato



Runab'al tz'umal.....	Sentido del tacto
Runab'al wachaj.....	Sentido de la vista
Runab'al winäq.....	Sentidos del hombre
Runimal b'aqil aqanaj.....	Tibia
Runuk'ulem achkotz'i'j.....	Partes de la flor
Runuk'ulem eyaj.....	Partes de los dientes
Runuk'ulem jiq'ob'äl.....	Partes del fruto
Runuk'ulem jolomaj.....	Partes de la cabeza
Runuk'ulem palojaj.....	Partes de la cara
Runuk'ulem q'ij sistema.....	Solar
Runuk'ulem ruxaq.....	Partes de la hoja
Runum ch'ub'aj.....	Glándula salival
Runum xkolob'.....	Glándula intestinal
Runum pamaj.....	Glándula gástrica
Runum q'anal.....	Glándula sebácea
Runum tz'oqpil.....	Glándula sudorípara
Runum ub'u'.....	Glándulas tiroides
Runüm wachaj, ruxe' wachaj.....	Glándulas lagrimales
Rupam b'aq.....	Médula o tuétano
Rupam eyaj.....	Pulpa
Rupam q'ab'aj.....	Palma de la mano
Ruq'a' ne'y.....	Variedad de hongo
Ruq'a' ruche'el ijaj.....	Vértebra
Ruq'aq'anik ib'och'.....	Neuritis
Ruq'axomal ib'och'.....	Neuralgia
Ruq'ayisal k'iyb'anoj.....	Plantas industriales
Ruq'or pamaj.....	Quimo
Ruqa' pospo'y.....	Bronquiolo
Ruqajib'al q'ij.....	Occidente
Ruqul aqanaj.....	Tobillo
Ruqul eyaj.....	Cuello dental
Ruqul pamaj.....	Cardias
Ruqul pospo'y.....	Bronquio
Rusal tz'i'.....	Tiña



Rusamajib'al qach'akul .....	Aparatos del cuerpo
Rusaqil wachaj, piswachaj .....	Esclerótica
Ruset wachaj .....	Orbicular
Rusi'j parkiy .....	Flor de izote
Rusumal wachaj .....	Pupila, niña del ojo, P. 3678
Rutank'or xikinaj .....	Lenticular
Rutas pamaj .....	Peritoneo
Rutas tzatzq'or .....	Meninges
Rutasul k'uxaj .....	Pericardio
Rute' pamaj .....	Útero, matriz
Ruti'ojil aqanaj .....	Músculos de la extremidad inferior
Ruti'ojil jolomaj .....	Músculos de la cabeza
Ruti'ojil kutamil .....	Músculo del tronco
Ruti'ojil q'ab'aj .....	Músculos de los brazos
Ruti'ojil qulaj .....	Músculos del cuello
Ruti'ojil tz'umal .....	Músculo cutáneo
Rutijik, ruki'il .....	Sabor
Rutikomal kajulew .....	Elementos de la naturaleza
Rutob'al telemaj .....	Deltoides
Rutz'i' ya' .....	Nutria, P. 42
Rutz'umal jolomaj .....	Cuero cabelludo
Rutza'm achäq, rutza'm wachäq .....	Muslo
Rutza'm xkolob' .....	Yeyuno
Rutzeb'aj ri kajulew .....	Reinos de la naturaleza
Ruwa' ruwi' q'ab'aj .....	Yema del dedo
Ruwäch .....	Superficie, anchura
Ruwäch che' .....	Fruta de árbol
Ruwäch k'uxaj .....	Pectoral, pecho
Ruwäch oköx .....	Variedad de Hongo
Ruwäch pamaj .....	Músculo recto del abdomen
Ruwäch telemaj .....	Clavícula
Ruwäch tz'umal .....	Epidermis
Ruwi' chi'aj .....	Músculo suprahioides



Ruwi' eyaj.....	Corona, partes del diente
Ruwi' utiw.....	Variedad de hongo
Ruwi' xai.....	Variedad de hongo
Ruxanil kajulew.....	Elementos químicos
Ruxaq paka'y.....	Hoja de pacaya
Ruxaq, kotz'i'j.....	Limbo, hoja
Ruxe' aqanaj.....	Planta del pie
Ruxe' ch'ali'.....	Víbora, clase de, P. 38
Ruxe' chi'aj.....	Músculo hioideo
Ruxe' eyaj.....	Raíz del diente
Ruxe' k'ix.....	Ichintal
Ruxe' meske'l.....	Músculo serrato
Ruxe' pamaj, ruxe' nupam.....	Vientre
Ruxe' pospo'y.....	Diafragma
Ruxe' tz'umal, rupam tz'umal.....	Dermis
Ruxek'ul.....	Zarzaparrilla
Ruxikin che'.....	Variedad de hongo
Ruxikin küik.....	Variedad de hongo
Ruxil ti'ojil.....	Fibras
Ruxulub' kej.....	Zarza
Ruya'al xkolob'.....	Jugo intestinal
Ruya'al pamaj.....	Jugo gástrico
Ruyab'il ruqul pospo'y.....	Bronconeumonía
Ruyab'il taspo'y.....	Pleuresía
Ruyab'il tzamixkol.....	Apendicitis
Ruyüm tz'i', runüm tz'i'.....	Orzuelo
Sachik.....	Mal de ojo, conjuntivitis
Sachoj.....	Turbación
Sak'.....	Langosta
Sak'achay.....	Tortuguillo
Sal, salpich'.....	Jiote
Salk'öm, salk'üm.....	Pelamano
Säm.....	Músculo pectoral mayor
Sanay'i'.....	Sarampión



Sanayil.....	Silicio
Sanüm.....	Cangrejo de ciénaga
Saqa'.....	Insulina
Saqab'ok.....	Glóbulo blanco
Saqakinäq', saqtib'in.....	Frijol blanco
Saqalchan.....	Gusano (variedad de)
Saqalil.....	Neón
Saqatokan.....	Fresa
Saqatze.....	Mayonesa
Saqawa'im.....	Desayuno
Saqawa'inik.....	Desayunar
Saqb'akon.....	Hielo
Saqb'o'j.....	Hortencia
Saqb'o'j ichaj.....	Coliflor
Saqich'ich'.....	Níquel
Saqichäj.....	Pino blanco
Saqijix.....	Monja blanca
Saqik'ix.....	Cardo santo, P. 15
Saqik'üch.....	Quebrantahueso, P. 44
Saqikär.....	Pez blanco, P. 42
Saqikiy.....	Garza, P. 44
Saqikumätz.....	Víbora, clase de, P. 38
Saqil.....	Luz
Saqk'iy, ch'iwu'.....	Maguey de que se hacen lasos
Saqkab'.....	Tiza blanca
Saqkotz'i'j.....	Azucena,
Saqmatalb'aq.....	Víbora, clase de, P. 37
Saqmuqüy.....	Gavilán grande pardo, P. 45
Saqpör.....	Flor de dolores
Saqsa'y, Ruxe' pamaj.....	Páncreas
Saqtzatz.....	Crema
Saqxe', kab'wäch.....	Nabo
Setechi'.....	Hoja lobulada
Seton, setël, setesik.....	Redondo, circular



Sib'äq' k'anti'	Bejuquillo
Sij	Músculo dorsal
Sija'	Fanerógamas
Sik	Tullido
Sikik	Parálisis infantil, poliomielitis
Sikirik	Paralizar
Sikirinem	Paralización
Sikirisanel, ajchame'	Anestesiólogo
Sikq'a'	Manco, P. 52
Sikraqän	Cojo, P. 53.
Siksil	Poliomielitis
Sila'b'iq'	Movimientos peristálticos
Silel ch'a'q	Materia cinética
Silel ti'ojil	Músculos voluntarios
Siljolomaj	Músculo esternocleidomastoideo
Simil	Sabor agradable (cosas tostadas)
Sina'j, q'asna'j, koson	Alacrán
Sisön	Pulguilla de gallina
Sochöj	Cascabel, P. 37
Solöt	Escama
Soposik ik	Chile pimienta
Sotinem	Circulación
Soto'y	Gusano, P. 39
Su'm	Girasol silvestre
Sub'anik	Preparar tamalitos
Süp, tüp	Quequexque
Susu'y	Estomas
Sutinik	Rotar
Sutül ti'ojil	Músculo pronador, supinador
T'ayonik	Tartamudear
T'imatut	Capa
T'oqo'	Glucosa
T'uk'uxaj	Latido cardíaco
Tachinöl	Periquitos, P. 45





Täk, tokön, t'oj.....	Sordo, P. 51
Takara' ab'äj.....	Sapo pequeño
Takowi't.....	Ébano
Tanab'anik.....	Inhibir
Täp.....	Cangrejo
Taq'töj.....	Mal sazónada, malguisada (sabor)
Taqokik'.....	Arteria, ventrículo
Tas.....	Membrana
Tas nik'asetesik.....	Membrana semilunar
Tasb'aq.....	Periostio
Taspo'y.....	Pleura
Tasul.....	Capas o estratos, membranosa
Tasul itz.....	Disteria
Tasul tzamaj.....	Pituitaria
Taytzöj.....	Medio salado
Te'y.....	Ápice
Tik'awa'im.....	Almuerzo
Tikomaj qejoj,.....	Hortalizas
Tixli'.....	Danta, P. 31
To'ob'enik.....	Ayudarse con algo
To'onel.....	Protector, ayudador
Toch'ich'.....	Variedad de hongo
Tojtob'enik.....	Probar
Tok'öy.....	Avispa delgada y negra
Tonch'in, toch'ich'.....	Chorcha (campanero)
Toq'o'.....	Vacuna
Toq'onem.....	Vacunación
Toq'onik.....	Vacunar
Tuqsub'an.....	Gusano, P. 31
Tukür.....	Tecolote, buho
Tukür ik, ch'o'l.....	Chile seco pequeño
Tun.....	Colon
Tunäy, tunay.....	Sauco
Tunem.....	Conexión



Tunik.....	Conectar
Tuq'wäch.....	Berenjena
Tut.....	Palma
Tz'a'y.....	Cordal
Tz'apijäb'.....	Otoño
Tz'arin.....	Tamalitos redondos y planos
Tz'arinik.....	Preparar tamalitos redondos y planos
Tz'eb'e'.....	Maltosa
Tz'eb'etz'ik.....	Mucosidad
Tz'eb'kexu'.....	Requesón
Tz'i'eyaj.....	Caninos
Tz'ichäj, achij chäj.....	Pino macho, pino de hoja grande
Tz'ikej,.....	Variedad de hongo
Tz'ilanel taq chikopi'.....	Animales dañinos
Tz'iloj.....	Contaminar
Tz'ilonem.....	Contaminación
Tz'im.....	Mitocondria
Tz'in.....	Yuca
Tz'inalil.....	Magnesio
Tzob'aj ya'ab'äj.....	Reino mineral
Tz'u'unem.....	Absorción
Tz'u'unik.....	Absorber
Tz'ukül meq'enal.....	Fuente de calor
Tz'ukül saqil.....	Fuente de luz
Tz'umaj.....	Leche
Tz'untasinela', tz'umanela' chikopi' ...	Animales mamíferos
Tz'unün.....	Colibrí
Tz'unün saqiküy.....	Garceta, P. 44
Tz'ureq.....	Flor comestible, choreque
Tzätz.....	Espeso
Tzatzq'or.....	Cerebro, encéfalo
Tzeti'ojil.....	Risorio o facial
Tzetz.....	Pepino



Tzikab' .....	Sauce
Tzob'aj cheq'ayis .....	Reino vegetal
Tzoliy .....	Sávila
Tzop .....	Pulso
Tzopinem .....	Pulsación
Tzub'äl, tzu'ub'äl .....	Vista
Tzuqel .....	Alimentable
Tzuquj/rikilal .....	Alimentación, alimentar
Tzuqun .....	Alimentado
Tzuqunel .....	Alimentador
Tzuqunik .....	Alimentar
Ub'u' .....	Tiroides
Uchuq'alil .....	Intensidad
Ul .....	Erosión
Ulewal chuqa' ch'a'q .....	Materia y energía
Unum .....	Pene
Usmakab', ojöt .....	Abejita muy pequeña de miel P. 40
Üt .....	Paloma torcaza
Uxlab'äl rul .....	Aparato respiratorio
Uxlaninäq ch'a'q .....	Materia potencial
Wa'ii .....	Comensal
Wacha'y .....	Haz
Wäch, nuwäch .....	Ojo
Wachichaj .....	Verduras
Wachinel .....	Fructuoso
Wachinem .....	Fructificar, producción
Wachinik .....	Producir
Wachit'ot' .....	Ostras o moluscos
Wachxan .....	Coco
Wajäj .....	Ruido de lluvia
Wäy .....	Barros de la cara
Wayinik .....	Comer tortilla
Wayjanel .....	Hambriento, indigente
Wayjanem .....	Sufrir hambre



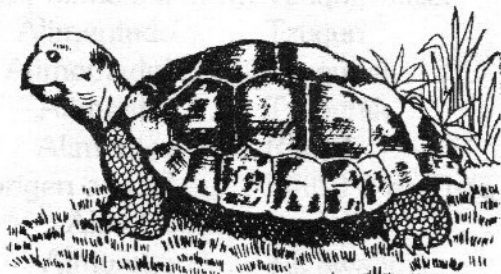
Wayläj che' .....	Guayacán P. 1.
Weqkexu' .....	Queso de capas
Winäq kab' .....	Abeja de miel, P. 41
Wiqöl b'aq .....	El que compone o conçierta los huesos
Wok .....	Parasimpático
Won .....	Sístole
Wos .....	Gas
Wosya' .....	Aguas gaseosas
Wowik raq', t'ayat'ik, t'aya'y .....	Tartamudo
Xaqakup .....	Sépalos
Xaqixaq .....	Ajenjo
Xarch'umil .....	Urano
Xaril .....	Uranio
Xaxayo'x .....	Radio
Xeb'aq eyaj .....	Mandíbula inferior
Xekaj, ruwach'ulew .....	Mundo, P. 30
Xene'n, xanän .....	Zancudo
Xep .....	Tamalitos con frijol entero
Xeqilij .....	Los nutrinos
Xi'l .....	Grillo, saltamonte
Xikib'aq .....	Parietal
Xikinaj, nuxikin .....	Oreja, pabellón
Xikiti'ojil .....	Temporal
Xikixul .....	Trompa de eustaquio
Xilichi' .....	Hoja partida
Xilq'aq'il .....	Tungsteno
Xiwak .....	Caracol grande para corneta, P. 43
Xiwan .....	Gato de monte
Xk'ank'el, raxk'el .....	Víbora sumbadora
Xkanpranya .....	Variedad de hongo
Xkolob' .....	Gusanos y lombrices
Xkolob' .....	Intestino, P. 1242



- Xko, 'k'ël..... Perico (otro género), P. 45  
Xle'n, wonön, xurüy..... Ronrón (variedad de)  
Xmawäch..... Ciego total  
Xob'..... Modular  
Xob'onem..... Modulación  
Xobj' oq'in..... Hicimos tamales grandes de masa  
Xojilin..... Nutrimos  
Xojkolaj yan..... Hemos finalizado de comer  
Xojlejun..... Preparamos tortillas delgadas.  
Xojpixtun..... Preparamos tortillas prequeñas y gruesas  
Xojq'utulin..... Preparamos  
Xojtz'arin..... Preparamos tamalitos redondos y planos  
Xök..... Tiburón  
Xokon pospo'y..... Pulmón izquierdo  
Xokon taqokik'..... Ventrículo izquierdo  
Xokoq'ul..... Válvula mitral  
Xoq'opajaw, xoq'ojaw..... Coral, P. 37  
Xorotöt..... Clase de tule  
Xoyon..... Pavo, perdiz, P. 45  
Xpinkök..... Cucarachá que vuela, P. 34  
Xqaq'utulij..... Preparamos bebida de chocolate.  
Xtekok..... Rubí  
Xtunay, chichip..... Culantrillo, P. 15  
Xtüx, q'ana'äk'..... Gallina ponedora, C. 244  
Xtuxtuli'..... Cucaracha de otro género, P. 43  
Xu'y, jixk', pixnak'..... Mezquino, verruga, lunar, P. 50  
Xulb'aq kot..... Águila pequeña, P. 44  
Xub'ati ojil..... Músculo bucinador  
Xul..... Laringe  
Xulib'och'..... Vena cava inferior  
Xulkup..... Glotis



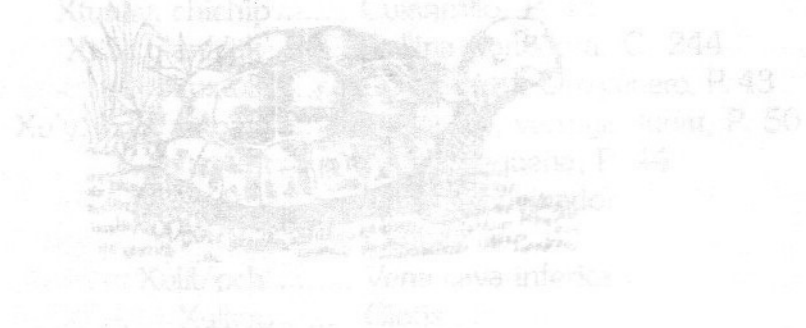
Xulsi'j.....	Cartucho
Xupub'äl.....	Abanico
Ya'ab'äj.....	Mineral, minerales
Ya'arinem.....	Fusión, licuefacción
Ya'iknem.....	Dotación
Yab'ipix.....	Amigdalitis
Yab'ixul.....	Laringitis
Yab'tas.....	Meningitis
Yab'uq', oq'ëy rixnan.....	Siguamonta
Yalyöt, rantiwäch, tzalawäch.....	Bizco, turno
Yamanik.....	Esmeralda
Yawab'il.....	Enfermedad, todo tipo de
Yaxnakät.....	Puerro
Yo'x b'aq, Pimiyo'x b'aq.....	Cúbito y radio
Yojsaqawa'im.....	Desayunamos
Yonisilel ti'ojil.....	Músculos involuntarios
Yoxaq.....	Hoja opuesta
Yoxoti'ojil aqanaj.....	Músculo bíceps crural
Yoxoti'ojil q'ab'aj.....	Músculo bíceps braquial
Yu'p.....	Celentéreos
Yuch'ichaj.....	Lechuga
Yuq'.....	Cicatriz
Yuqüq.....	Músculo flexor, extensor
Yuqüy b'aq wiqöl b'aq.....	Traumatólogo, C. 132







45 P. 109...  
 46 P. 110...  
 47 P. 111...  
 48 P. 112...  
 49 P. 113...  
 50 P. 114...  
 51 P. 115...  
 52 P. 116...  
 53 P. 117...  
 54 P. 118...  
 55 P. 119...  
 56 P. 120...  
 57 P. 121...  
 58 P. 122...  
 59 P. 123...  
 60 P. 124...  
 61 P. 125...  
 62 P. 126...  
 63 P. 127...  
 64 P. 128...  
 65 P. 129...  
 66 P. 130...  
 67 P. 131...  
 68 P. 132...  
 69 P. 133...  
 70 P. 134...  
 71 P. 135...  
 72 P. 136...  
 73 P. 137...  
 74 P. 138...  
 75 P. 139...  
 76 P. 140...  
 77 P. 141...  
 78 P. 142...  
 79 P. 143...  
 80 P. 144...  
 81 P. 145...  
 82 P. 146...  
 83 P. 147...  
 84 P. 148...  
 85 P. 149...  
 86 P. 150...  
 87 P. 151...  
 88 P. 152...  
 89 P. 153...  
 90 P. 154...  
 91 P. 155...  
 92 P. 156...  
 93 P. 157...  
 94 P. 158...  
 95 P. 159...  
 96 P. 160...  
 97 P. 161...  
 98 P. 162...  
 99 P. 163...  
 100 P. 164...



## CASTELLANO .....KAQCHIKEL

Abanico .....	Xupub'äl
Abeja de miel .....	Winäq kab', P. 41
Abeja negra de miel .....	Raxwäch, P. 40
Abejas y avispas .....	Ruchikopil kab' richin sital
Abejita muy pequeña de miel .....	Usmakab', ojöt, P. 40
Abejón .....	Muqül rati't, b'otöl sik', P. 41
Abejón de miel .....	K'oxpin, P. 40
Absorber .....	Tz'u'unik
Absorción .....	Tz'u'unem
Abundancia .....	K'iyal, k'iyirem
Aéreos .....	Aj xik'a'
Agradable (sabor y olor de cosas tostadas) .....	Simil
Agrio .....	Ch'amch'öj
Aguacate .....	Mutül oj, P. 2
Aguas gaseosas .....	Wosya'
Águila negra .....	Atinäq kot, P. 44
Águila pequeña .....	Xulb'aq kot, P. 44
Ajenjo .....	Xaqixaq
Alacrán .....	Sina', q'asna', koson
Alcachofa .....	Ch'opichaj
Alimentable .....	Tzuqel
Alimentación, alimentar .....	Tzuquj, rikilal
Alimentado .....	Tzuqun
Alimentador .....	Tzuqunel
Alimentar .....	Tzuqunik
Alimentos .....	Rikilal
Alimentos de origen animal .....	Rikilal e petenäq chi kij chikopi'
Almejas .....	Perech
Almuerzo .....	Tik'awa'im
Alteración .....	K'exonem
Alterar .....	K'exik



Aluminio .....	Atiyalil
Amigdalitis .....	Yab'ipix
Anatomía .....	Retamab'alil ch'akulaj
Anemia .....	Q'ana'm
Anestesiólogo .....	Sikirisanel, ajchame'
Anfibios .....	Ajruq'ulew
Anguila .....	Kumatzkär, P. 42
Anhídrido carbónico .....	Qi'
Añil .....	Jikilite
Animales acuáticos .....	Aj pa ya' chikopi'
Animales carnívoros .....	Ajtib' Q'eqchi'
Animales dañinos .....	Tz'ilanel taq chikopi'
Animales herbívoros .....	Aj'ichaj chikopi'
Animales invertebrados .....	Ajti'ojil chikopi'
Animales mamíferos .....	Tz'untasinela', tz'umanela' chikopi'
Animales ovíparos .....	Loyalaxela' chikopi'
Animales rumiantes .....	Kajpamaj chikopi'
Animales salvajes .....	Chikopi' aj pa juyu'
Animales terrestres .....	Aj ulew chikopi'
Animales útiles al hombre .....	K'usaxel taq chikopi'
Animales vertebrados .....	B'aqilel chikopi'
Animales voladores .....	Aj xik'a' chikopi'
Anona .....	K'ewex, päk
Anona amarilla .....	Paqtz'in P.
Anona rosada .....	Paqxon
Antebrazo .....	Ruchumay q'ab'aj, ruchumay nuq'a'
Antera, ovario .....	Ruk'ojlib'al ija'tz
Anuros .....	Ixpe'
Aparato digestivo .....	Ililib'äl rul
Aparato respiratorio .....	Uxlab'äl rul
Aparatos del cuerpo .....	Rusamajib'al qach'akul
Apéndice .....	Rujey xko'l,
Apéndice cecal .....	Rukup xkolob'
Apendicitis .....	Ruyab'il tzamixkol



Ápice.....	Te'y
Apio.....	Kotichaj
Ápodos.....	Jutu'
Arácnidos.....	Äm
Árboles y plantas.....	Che', che'q'ayis
Arcilla.....	Q'an ulew, q'ana'ulew
Argón.....	Lo'xil
Arteria, ventrículo.....	Taqokik'
Arteria aorta.....	Nimal taqokik'
Arteria pulmonar.....	Pospo'y taqokik'
Artrópodos.....	Mi'p
Áspera.....	Q'äs, qär, P. 50
Aspirar.....	Jiq' ucla'
Asteroide.....	Muluch'umil
Astro.....	Ik'ch'umil
Atmósfera.....	Kaq'iq'al
Aurícula.....	K'ulukik'
Ave.....	Ajxik', tz'ikin
Avispa.....	K'expüm, q'asita'l, P. 40
Avispa amarilla que pica.....	Q'atz'utüj
Avispa delgada y negra.....	Tok'öy
Axila.....	Misk'e'l, P. 58
Ayudarse con algo.....	To'ob'enik
Ayunador.....	Mewayjanel
Ayunar.....	Mewayjanik
Ayuno.....	Meway
Azacuán.....	Al
Azúcar.....	K'ajkab'
Azucena.....	Saqkatz'i'j
Azufre.....	Chuwab'äj, chuwiläj ab'äj
Azulejo.....	Loxpin
Babosa.....	Liq'liq', jiliq'
Bacterias.....	Chikopil
Ballena.....	Mataq'tami', P. 43



Banquete	.....	Nimawa'im
Banquetear, dar o andar en		
banquetes	.....	Nimawa'inik
Barba de San Nicolás	.....	Jolom to'ch, rusmachi' qo'ch
Barros de la cara	.....	Wäy
Bejuquillo	.....	Sib'äq' k'anti'
Bellota	.....	Pixik
Berenjena	.....	Tuq'wäch
Bizco, turno	.....	Yalyöt, rantiwäch, tzalawäch
Bolo alimenticio	.....	B'a', Saenz 51
Boro	.....	Ch'ajlil
Brócoli	.....	Raxb'o'j ichaj
Bronconeumonía	.....	Ruyab'il ruqul pospo'y
Bronquio	.....	Ruqul pospo'y
Bronquiolo	.....	Ruqa' pospo'y
Brújula	.....	Mik'
Bulbo raquídeo	.....	K'iw
Cacao, una variedad de, pataxte	.....	Peq
Cadera	.....	Q'o'tz, tuyüq', P. 1240
Caja torácica	.....	Rij k'uxaj
Calambre	.....	Raxkej
Calcio	.....	Kajtz'ikal
Calvo	.....	Ch'an, tz'anatz'öj P. 53
Camarón	.....	Cho'm
Camarón hembra	.....	Q'osiy ajäx
Camaroncillo	.....	Otzoy, P. 42
Caña de azúcar	.....	Aji'j
Canal semicircular	.....	Nupxikinaj
Cáncer	.....	Q'aych'a'k
Cangrejo	.....	Täp
Cangrejo de ciénaga	.....	Sanüm
Cangrejos de mar	.....	Axali, P. 42
Caninos	.....	Tz'i'eyaj
Cantil de agua	.....	Kanti' ya'



Cantil de sapo.....	Oto'y
Capa.....	T'imatut
Capas o estratos, membranos.....	Tasul
Caracol grande para corneta.....	Xiwak, P. 43
Carácter.....	Jalan, Saenz 148
Cardias.....	Ruqul pamaj
Cardiólogo.....	Aq'omäy k'uxaj
Cardo santo.....	Saqik'ix, P. 15
Caries.....	Ruchikopil eyaj
Carnero, oveja.....	Chij
Cartilagos.....	B'uyub'aq,
Cartucho.....	Xulsi'j
Casampulga.....	Ronkej
Cascabel.....	Sochöj, P. 37
Catárnica.....	K'anixt
Cebada.....	K'aqixim, iximawas
Cedro.....	K'ische'
Ceiba.....	Inup
Cejas.....	Metz'
Celentéreos.....	Yu'p K'ak'a'
Cemento.....	Ruk'ok'il eyaj
Cena.....	Q'eqawa'im
Cepillo de dientes.....	Ch'ajob'äl eyaj, ruch'ajob'al wey
.....	Cerebelo Rachtzatzq'or
Cerebro, encéfalo.....	Tzatzq'or
Cereza.....	K'oxk'ob'äl, k'uxb'ak'el, P. 3
Chian.....	Ak'
Chico zapote.....	Kaqatulül
Chile colorado y picante.....	Ch'oy ik
Chile guaque.....	Nima'q ik
Chile pimienta.....	Soposik ik
Chile seco.....	Chaqi'j ik
Chile seco pequeño.....	Tukür ik, ch'o'l
Chile seco, chocolate.....	Rixk'äq b'ay ik



Chile seco, no picante.....	Chaqi'j ik saqto'n
Chile verde.....	Raxik
Chiltepe.....	Rik ch'oy, raxik ch'oy
Chipe.....	Ch'ipch'ip
Chocolate (bebida).....	Q'utül
Chorcha (campanero).....	Tonch'in, toch'ich'
Chorizos, longaniza.....	Kane's
Cicatriz.....	Yuq'
Ciego de ojos vacíos.....	Matz'ätz', rukab'ichal , P. 52.
Ciego total.....	Xmawäch
Ciego, que tiene los ojos claros. ....	Moy, P. 52
Cigüeña.....	Q'eqsaqikiy, P. 44
Cilandro.....	Chip
Cilíndrico.....	B'olob'ik
Circulación.....	Sotinem
Circulación mayor.....	Nimasot
Circulación menor.....	Ch'utisot
Ciruela amarilla.....	Q'anayib'
Ciruela roja.....	Kaqayib'
Cirujano.....	Poch'onel
Citoplasma.....	Nab'tas
Clarinero, zanate macho.....	Antunch'ök
Clase de tule.....	Xorotöt
Clases de culebras.....	Q'anchi'
Clases de dientes.....	Kiwäch eyaj
Clases de flores.....	Kiwäch kotz'i'j
Clases de hongos.....	Kiwäch oköx
Clases de raíces.....	Kiwäch k'amal
Clases de tallos.....	Kiwäch aqanaj
Clavel.....	B'uchsi'j
Clavícula.....	Ruwäch telemaj
Ciina.....	Meq'tewal
Cloro.....	Aq'omyalil
Clorofila.....	B'onitz'





- Cobre..... Q'anach'ich', P. 23.
- Cochinilla..... Mu'q
- Coco..... Wachxan
- Cocodrilos..... Nim ayin
- Cojo..... Sikraqän, P. 53.
- Coles..... Kulix
- Colibrí..... Tz'unün
- Coliflor..... Saqb'o'j ichaj
- Colinabo humor caliente..... Naws
- Colinabo (humor frío)..... Mestansya
- Colmena..... Oroqöm, joj, P. 41
- Colon..... Tun
- Color..... B'on, rub'onil
- Columna vertebral..... Ruche'el ijaj,
- Comensal..... Wa'il
- Comer tortilla..... Wayinik
- Cometa..... Ch'ab'iq'aq', rukis ch'umil, P. 29
- ConECCIÓN..... Tunem
- Conectar..... Tunik
- Contaminación..... Tz'ilonem
- Contaminar..... Tz'iloj
- Contracción, convulsión..... K'ulinem
- Conveniente..... K'amo
- Convenir..... K'amonik
- Coral..... Xoq'opajaw, xoq'ojaw, P. 37
- Corazón..... K'uxaj
- Cordal..... Tz'a'y
- Córnea transparente..... Rulem wachaj, Taslem
- Coroides..... B'oniwachaj
- Corona, partes del diente..... Ruwi'eyaj
- Coronadito..... Chonkis
- Costillas..... K'alk'a'x, poxaj, kokal, P. 58
- Coyol..... Map, yuq', tolon ch'ich'
- Crecer, crecen..... K'iyik, yek'iy



Crema.....	Saqtatz
Crema agria.....	Ch'amitzatz
Criptógamas.....	Mesi'j
Cristalino.....	Q'axwachaj
Crustaceos.....	Ko'p
Cuadrúpedos.....	Kajraqän
Cúbito y radio.....	Yo'x b'aq, pimiyo'x b'aq
Cucaracha casera.....	Chajäl jay, chani'y
Cucaracha de otro género.....	Xtuxtuli', P. 43
Cucaracha que vuela.....	Xpinkök, P. 34
Cuello dental.....	Ruqul eyaj
Cuepos inodoros.....	Me'uxla' cuerpos inodoros
Cuero cabelludo.....	Rutz'umal jolomaj
Cuerpos incoloros.....	Meb'on
Cuerpos opacos.....	Muquch'ak
Cuidado de los dientes.....	Ruchajixik eyaj
Culantrillo.....	Xtunay, chichip, P. 15
Cutete.....	Ixki'tz
Danta.....	Tixli', P. 31
De buen sabor.....	Julül, liy
Deltoides.....	Rutob'al telemaj
Dentición.....	Eyajem
Dentista.....	Aj'eyaj
Dentudo.....	K'inim rey, P. 52
Dermis.....	Ruxe' tz'umal, rupam tz'umal de
Desabrido (sabor).....	Paq'pöj, ya'yöj
Desayunamos.....	Yojsaqawa'im
Desayunar.....	Saqawa'inik
Desayuno.....	Saqawa'im
Descender, inflamar.....	Q'aq'anik
Desdentado.....	Lamlöj ruchi', P. 52
Desequilibrio.....	Mechojalil
Desinfectar.....	Ch'ajik
Diafragma.....	Ruxe' pospo'y



	Diástole.....	Rik'
	Dicotiledón.....	Kak'u'x
Diferentes partes del cuerpo.....	Jalajöj achch'akulaj winäq	
	Dignidad.....	Q'ijnem, nimal, iqalem, C. 166
	Dióxido.....	Lum
Dióxido de carbono.....	Rulum aq'a'l	
	Disteria.....	Tasul itz
	Dotación.....	Ya'iknem
	Duodeno.....	Rujey pamaj
	Duramadre.....	Jutas
	Ébano.....	Takowi't
	Ejote.....	Pejik
Ejote de vaina suaves.....	Jis	
El que compone o conzierta		
	los huesos.....	Wiqöl b'aq
Elementos de la naturaleza.....	Rutikomal kajulew	
	Elementos químicos.....	Ruxanil kajulew
	Encino.....	Raxche', tz'unüj, wi't,
	Encino blanco.....	Ejqiche'
	Endocarpio.....	Oxijal
Enfermedad, todo tipo de.....	Yawab'il	
	Enjambre.....	K'ub'üj, P. 41
	Enteras.....	Chojichi'
	Envés.....	Iji'y
	Enzima.....	Jaqkekoj
	Epicarpio.....	Ju'ijal
	Epidermis.....	Ruwäch tz'umal
	Epiglotis.....	Kup
	Epilepsia.....	Moxmil
	Equilibrar.....	Chojalil
Equilibrio ecológico.....	Ruchojalil kajulew	
	Equinodermos.....	K'e'p
	Erosión.....	Ul
	Escama.....	Solöt



Esclerótica	.....	Rusaqil wachaj, piswachaj
Esmalte	.....	Rulem eyaj
Esmeralda	.....	Yamanik
Espacio	.....	Kajilal
Especie de lagartija	.....	Ixtolök', sampolök'
Especie de maguey	.....	Ch'iwu', ch'iyu't
Esperanza, animal	.....	Löl
Espeso	.....	Tzätz
Espinaca	.....	Ixtän ichaj
Espinilla	.....	Rij ch'ekaj
Esqueleto humano, sistema óseo	.....	B'aqilaj
Estaciones del año	.....	Rukajtz'ukal juna'
Estado de los alimentos	.....	Rub'anikil rikilal
Estados de los cuerpos	.....	Jalawäch
Estados del agua	.....	Rub'anikil ya'
Estambre	.....	Achko
Estampido	.....	B'obj'ol
Estaño	.....	Alch'ich'
Estilo	.....	Ch'e't, b'anikil
Estomas	.....	Susu'y
Estribo	.....	Kajb'aq
Eucalipto	.....	Okal
Extremidades	.....	Q'ab'aqanaj
Extremidades inferiores	.....	Aqanaj
Extremidades superiores	.....	Q'ab'aj
Faisán que tiene cresta de plumas	.....	Kaqtumutüj
Falange	.....	Juwiq
Falangeta	.....	Oxwiq
Falangina	.....	Kawiq
Fanerógamas	.....	Sija'
Faringe	.....	Jorjor
Fibras	.....	Ruxil ti'ojil
Fibrosas	.....	Pik'ik'amal
Fiebre tifoidea	.....	Nimak'atän, raxtew



Filamento .....	K'amal, Powo'
Filtrar .....	Litz'unik
Finalizar de comer .....	Kolajem
Flor comestible, choreque .....	Tz'ureq
Flor de dolores .....	Saqpör
Flor de izote .....	Rusi'j parkiy
Floripondio .....	Q'otzüm, P. 6
Fluor .....	Eyalil
Fosas nasales .....	Rujulil tzamaj
Fósforo .....	Q'aq'alil
Frambuesa .....	Kaqatokan
Frecuencia .....	B'ab'a', Saenz 51
Fresa .....	Saqatokan
Frijol blanco .....	Saqakinäq', saqtib'in
Frijol de colores y de culebra .....	Matz'itz, sya'm kinäq'
Frijol de milpa .....	Kinäq' rij awän
Frijol de suelo .....	K'ajlik kinäq'
Frijol negro .....	Q'eqakinäq'
Frijol rojo .....	Kaqakinäq'
Frijol silvestre y de arroz .....	Rukinaq' ch'oy
Frontal .....	B'aqwachaj
Fructificar, producción .....	Wachinem
Fructuoso .....	Wachinel
Fruta .....	Jiq'ob'äl, ruwäch che'
Fruta de árbol .....	Ruwäch che'
Fruto carnoso .....	Munil
Fruto seco .....	Chaqi'j jiq'ob'äl
Fuente de calor .....	Tz'ukül meq'enal
Fuente de luz .....	Tz'ukül saqil
Fungicida .....	Kamisab'äl oköx
Fusión, licuefacción .....	Ya'arinem
Gallina de patas cortas .....	Pe'y
Gallina de plumas en la cara .....	Pu'ch
Gallina ponedora .....	Xtüx, q'ana'äk', C. 244



Gallinas de plumas paradas .....	Ch'i'l
Ganso o pato negro .....	Punpün, P. 44
Garceta .....	Tz'unün saqikiy, P. 44
Garrapata pequeña .....	Kaqasip, P.34
Garza .....	Saqikiy, P. 44
Gas .....	Wos
Gato de monte .....	Xiwan
Gavilán grande pardo .....	Saqmuqüy, P. 45
Gavilancillo, gavilán pequeño .....	Litz'litz', P.5
Ginecólogo .....	Aq'omäy ixöq
Girasol silvestre .....	Su'm
Glándula .....	Num
Glándula endocrina .....	Okinum
Glándula exocrina .....	Ijinum
Glándula gástrica .....	Runum pamaj
Glándula intestinal .....	Runum xkolob'
Glándula salival .....	Runum ch'ub'aj
Glándula sebácea .....	Runum q'anal
Glándula sudorípara .....	Runum tz'oqpil
Glándulas lagrimales .....	Runüm wachaj, ruxe' wachaj
Glándulas tiroides .....	Runum ub'u'
Glóbulo .....	B'ok
Glóbulo blanco .....	Saqab'ok
Glóbulo rojo .....	Kaqab'ok
Glotis .....	Xulkup
Glotón .....	Mün
Glucosa .....	T'oqo'
Golosina de chocolate .....	Kawkab'
Goloso, antojo .....	Jiq'
Gota (afección diatéctica) .....	Kaqb'aq, P. 51
Grama .....	B'aqak'im, soq'olib'äl, P. 19
Granada .....	Kaqximal
Granadilla .....	Karna'l
Granos .....	Awas



Grillo, saltamonte .....	Xi'l
Gripa, gripe, catarro, tos .....	Ojöb' wi'aj
Guacamaya .....	Kaqix
Guachipilín .....	Ikuy, ukuy
Guapinol .....	Kaplin
Guardabarranca .....	Chajäl siwan, k'ilin siwan
Guayaba .....	Käq', keq'
Guayaba agria .....	Ch'amikäq'
Guayacán .....	Wayläj che', P. 1.
Gusano .....	Ch'ilakan, P. 31
Gusano .....	Soto'y, P. 39
Gusano .....	Tuksub'an P. 31
Gusano (variedad de) .....	Saqalchan
Gusano de carne .....	Rachäq amolo', P. 9
Gusano de maíz y frijol .....	Ixq'ane'l
Gusano genérico .....	Ch'omochi'
Gusano medidor .....	Alk'utu', etanel
Gusano peludo .....	Ixq'aychäj, P. 39
Gusanos y lombrices .....	Xkolob'
Habitar, morar .....	Laq'ab'enik, nqalaq'ab'ej, C. 356
Hacer abundante .....	K'iytisanik
Hambriento, indigente .....	Wayjanel
Haz .....	Wacha'y
Hematosiis .....	Jalkik'
Hemorragias .....	Elekik'
Hemos finalizado de comer .....	Xojkolaj yan
Herbidas .....	Kamisab'al q'ayis
Hicimos tamales grandes de masa .....	Xojb'oq'in
Hidrógeno .....	Nab'eyal
Hielo .....	Saqb'akon
Hierba año nuevo .....	Maqr
Hierba buena .....	Ixk'i'j, alawino
Higiene .....	Ch'ajch'ojil
Hoja alterna .....	K'ulaxaq





Hoja dentada .....	K'ixachi'
Hoja de pacaya .....	Ruxaq paka'y
Hoja lobulada .....	Setechi'
Hoja opuesta .....	Yoxaq
Hoja partida .....	Xilichi'
Hoja verticilada .....	Oxaq
Honra .....	Nimanem, nimanik, C. 276-277
Hortalizas .....	Tikomal qejoj,
Hortencia .....	Saqb'o'j
Huele de noche .....	Najpuj, rujub'ub'il aq'a', P. 7
Hueso .....	B'aq, nub'aqil
Hueso arqueado .....	Kotob'aq
Hueso maxilar .....	Rub'aqil chi'aj
Huesos cortos .....	Kutub'aq
Huesos de la cara .....	Rub'aqil paläj
Huesos de la mano .....	Rub'aqil q'ab'aj
Huesos del pie .....	Rub'aqil aqanaj
Huesos del tronco .....	Rub'aqil kutamil
Huesos duros .....	Kowib'aq kowib'aq, kowiläj b'aq
Huesos largos .....	Rub'aqil q'ab'aqanaj
Huesos planos .....	Mok'ob'aq
Ichintal .....	Ruxe' k'ix
Iguana .....	O'on, inay
llantén .....	Lanten
Íleon .....	Rujey xkolob'
Impulso .....	K'i'uchuq'a'
Inanimado .....	Mek'aslik jalwäch
Incisivo .....	Qupinel eyaj
Infectar .....	Pujanik
Inflamación .....	Q'aq'anem
Inhibir .....	Tanab'anik
Insalivación .....	Chub'unem
Insecticida .....	Kamisab'äl ni'x
Insectos .....	Q'eqni'x, ni'x



Insulina .....	Saqa'
Insumos agrícolas .....	Raq'om tiko'n
Intensidad .....	Uchuq'alil
Intercambiar .....	Jalwachinik
Intercostal .....	Rukojolil poxaj
Intestino .....	Xkolob', P. 1242
Intestino grueso .....	Nimaxkolob'
Iris .....	Rukel wachaj
Irracional .....	Mech'ob'onel
Jiote .....	Sal, salpich'
Jocote de agosto .....	Q'enüm k'oy
Jugo gástrico .....	Ruya'al pamaj
Jugo intestinal .....	Ruya'al xkolob'
Juilin .....	Muy, P. 42
Júpiter .....	Kumatzch'umil
La tierra y el universo .....	Ri kajulew
Langosta .....	Sak'
Laringe .....	Xul
Laringitis .....	Yab'ixul
Latido cardíaco .....	T'uk'uxaj
Latidos .....	Pum
Leche .....	Tz'umaj
Lechuga .....	Yuch'ichaj
Lechuguilla .....	Kaqolajay, q'unq'ün, q'unq'un
Lentes, anteojos .....	Lemowäch
Lenticular .....	Rutank'or xikinaj
Libélula .....	B'atz'ib'äl
Lienzo .....	Ch'a'a'
Lima .....	Q'analax
Limalimón .....	Q'anach'äm
Limbo, hoja .....	Ruxaq, kotz'i'j
Limón .....	Ch'amalanx
Litio .....	Ch'uch'ulil
Lluvia con viento .....	Kaq'iq' jäb'



Lóbulo.....	Q'ab'asaqil
Lombrices y gusanos.....	Jüt xkolob'
Loroco.....	K'ayiläj pixik'
Los nutrimos.....	Xeqilij
Luciérnaga.....	Chupül q'aq',
Luz.....	Saqil
Macho y mula.....	Kowiläj kej
Magnesio.....	Tz'inalil
Maguey de que se hacen lasos.....	Saqk'iy, ch'iwu', P. 267, 295
Mal aliento.....	B'osk' C. 269
Mal de ojo, conjuntivitis.....	Sachik
Mal sazónada, malguisada (sabor) .....	Taq'töj
Maltosa.....	Tz'eb'e'
Malva.....	Ch'ojöb'
Mamey.....	Q'antu'l
Manco.....	Sikq'a', P. 52
Mandíbula inferior.....	Xeb'aq eyaj
Manteca, grasa.....	Q'anal, q'anxux
Mantequilla.....	Qasq'anal
Manzana.....	Nimamixk'u'
Manzanilla silvestre.....	Mixk'u', q'ayis q'enüm, texuküt,
Manzanilla, planta medicinal.....	Kotz'i'j aq'om, P. 15
Mapache.....	Aq'awinäq
Marfil.....	Rukowil eyaj
Mariposa grande de los montes.....	B'alam malax
Marte.....	Kaqach'umil
Martillo.....	B'ajib'äl, martillo
Masticación.....	Kach'inem
Matazano.....	Ajache'l
Materia cinética.....	Silel ch'a'q
Materia potencial.....	Uxlaninäq ch'a'q
Materia y energía.....	Ulewal chuqa' ch'a'q
Materia, sustancia.....	Ch'a'q
Mayonesa.....	Saqatze



Medida de masa para una tortilla .....	Q'oral
Medio salado .....	Tzaytzöj
Médula .....	Keb'e'
Médula espinal .....	Rukeb'e' kumätz
Médula o tuétano .....	Rupam b'aq
Médula oblonga .....	Punkeb'e'
Medular .....	Keb'el
Mejillas .....	Q'otzaj
Melón .....	Q'anaq'oq'
Membrana .....	Tas
Membrana semilunar .....	Tas nik'asetesik
Membrillo .....	Amb'rima, käch'
Meninges .....	Rutas tzatzq'or
Meningitis .....	Yab'tas
Mercurio .....	Q'anch'umil
Mesocarpio .....	Ka'ijal
Metabolismo .....	Kekoj
Metabolismo basal .....	K'atanal kekoj
Metamórfica .....	Jalab'äj
Metamorfosis, transformación .....	
Mezquino, verruga, lunar .....	Xu'y, jixk', pixnak', P. 50
Micción .....	Chuluj
Microorganismo .....	Ch'utich'ak
Microscopio .....	Nitz'tz'eteb'äl
Mielina .....	Pisib'och'
Mineral, minerales .....	Ya'ab'äj
Miopía .....	Naqtzu'
Miriápodos .....	K'u'p
Mitocondria .....	Tz'im
Mochuelo .....	Pujüy, P. 46
Modulación .....	Xob'onem
Modular .....	Xob'
Molécula .....	Molk'aj
Molecular .....	Jik' molk'aj



Monja blanca .....	Saqijix
Monocotiledón .....	Juk'u'x
Mosca .....	Amolo'
Movimientos peristálticos .....	Sila'b'iq'
Movimientos voluntarios .....	Ajowaxel silonik
Mucosidad .....	Tz'eb'etz'ik
Mundo .....	Xekaj, ruwach'ulew, P. 30
Músculo bíceps braquial .....	Yoxoti'ojil q'ab'aj
Músculo bíceps crural .....	Yoxoti'ojil aqanaj
Músculo bucinador .....	Xub'ati'ojil
Músculo ciliar .....	Lay ti'ojil
Músculo cutáneo .....	Ruti'ojil tz'umal
Músculo del tronco .....	Ruti'ojil kutamil
Músculo dorsal .....	Sij
Músculo esplenio .....	Q'ochojolomaj
Músculo esternocleidomastoideo .....	Silolomaj
Músculo flexor, extensor .....	Yuqüq
Músculo hioideo .....	Ruxe'chi'aj
Músculo masetero, maxilar .....	Kaxkate'
Músculo oblicuo del abdomen .....	Q'ochopamaj
Músculo oblicuo inferior .....	Jotwachaj
Músculo oblicuo superior .....	Qaswachaj
Músculo pectoral mayor .....	Säm
Músculo pronador, supinador .....	Sutül ti'ojil
Músculo recto del abdomen .....	Ruwäch pamaj
Músculo recto externo .....	Choj ijti'ojil
Músculo recto inferior .....	Choj xeti'ojil
Músculo recto superior .....	Choj witi'ojil
Músculo sartorio .....	Q'ochoch'ekaj
Músculo serrato .....	Ruxe'meske'l
Músculo suprahioideo .....	Ruwi'chi'aj
Músculo trapecio .....	Ruche'el jolomaj
Músculo tríceps .....	Rij moq'öq'
Músculo tríceps braquial .....	Meyo'xaj



Músculos de la cabeza .....	Ruti'ojil jolomaj
Músculos de extremidad inferior .....	Ruti'ojil 'aqanaj
Músculos de los brazos .....	Ruti'ojil q'ab'aj
Músculos del cuello .....	Ruti'ojil qulaj
Músculos involuntarios .....	Yonisilel ti'ojil
Músculos voluntarios .....	Silel ti'ojil
Musgo .....	Pa'tz
Muslo .....	Rutza'm achäq, rutza'm wachäq
Nabo .....	Saqxe', kab'wäch
Naranja agria .....	K'ayalanx
Navío .....	Mirjuku'
Neón .....	Saqalil
Neptuno .....	Chaq'ich'umil
Nervio trigémino .....	Ruk'amal roxb'och'
Nervio espinal .....	Ruk'amal che'el
Nervio facial .....	Ruk'amal paläj
Nervio glosofaríngeo .....	Ruk'amal chajib'iq'
Nervio gustativo .....	Ruk'amal nab'äl
Nervio hipogloso .....	Ruk'amal poq
Nervio motor .....	Ruk'amal mir
Nervio óptico .....	Ruk'amal wachaj
Nervio patético .....	Ruk'amal ch'os
Nervio vago .....	Ruk'amal ses
Nervio, vena .....	Ib'och'
Nervios craneal .....	Ruk'amal tzatzq'or
Nervios craneales .....	Ruk'amal jolomaj
Nervios medulares .....	Rib'och' keb'e'
Nervios motores .....	Mir ib'och'
Neuralgia .....	Ruq'axomal ib'och'
Neurastenia .....	Luslil, yab'ib'och'
Neuritis .....	Ruq'aq'anik ib'och'
Neutralización .....	K'islanem
Neutralizar .....	K'islal
Animales salvajes .....	Awäj aj pa juyu'





Ninfa o crisálida.....	Li'p
Níquel.....	Saqich'ich'
Níspero.....	Q'anam
Nitrógeno.....	Jiq'alil
Norte.....	Releb'al kaq'iq'
Núcleo.....	Mu'x
Nucleolo.....	K'uxelel
Numulites.....	Kiwäch pemech
Nutria.....	Rutz'i' ya', P. 42
Nutrición.....	Ilinem
Nutrimos.....	Xojilin
Nutrir.....	Ilinik
Occidente.....	Ruqajib'al q'ij
Occipital.....	Ijb'aq, wjib'aqil
Oculista.....	Ajwachaj
Ojo.....	Wäch, nuwäch
Olor a manta quemada.....	Ch'ich', ruch'ich'ol, C. 269
Omóplato.....	Mok'ob'aq, numok'ob'aqil
Oncólogo.....	Aq'omäy, q'aych'a'k
Onda.....	Kotz'kom, P. 382
Orbicular.....	Ruset wachaj
Órbita.....	Rujul wachaj
Oreja, pabellón.....	Xikinaj, nuxikin
Organismo.....	Ch'akulal, qach'akul, P. 13
Órgano reproductor.....	Alanel
Oriente.....	Releb'al q'ij
Orquídea silvestre.....	Ch'imach'öy
Ortiga de hoja pequeña.....	Amuley, k'ache'
Orzuelo.....	Ruyüm tz'i', runüm tz'i'
Ostras o moluscos.....	Wachit'ot'
Otoño.....	Tz'apijäb'
Otorrino.....	Aq'omäy xikinaj
Ovíparo.....	Loyalaxel
Oxígeno.....	Iq'al





Pájaro carpintero.....	Kuruchich
Pájaro de abusión.....	Pich'
Palma.....	Tut
Palma de la mano.....	Rupam q'ab'aj
Paloma cantora.....	Ixpumüy
Paloma de monte.....	Paxkuku'y
Paloma torcaza.....	Üt
Paludismo, malaria.....	Raxtew
Panal acampanada de avispa.....	Aqaj, waq', P. 41
Páncreas.....	Saqsa'y, ruxe' pamaj
Pantorrilla.....	Moq'oq, junamaqajuj ruwa'
aqanaj, ruwa' ch'ekaj	
Papagayo.....	Mo', kaqix
Papagayo, perico.....	Meb'a' q'ör, P. 45
Papaya.....	Kaqrab'
Papilas gustativas.....	Nab'al tijikil
Parálisis infantil, poliomielitis.....	Sikik
Paralización.....	Sikirinem
Paralizar.....	Sikirik
Parasimpático.....	Wok
Parietal.....	Xikib'aq
Párpados.....	Rij wachaj
Parte.....	Nuk'ulem
Partes de la cabeza.....	Runuk'ulem jolomaj
Partes de la cara.....	Runuk'ulem palojaj
Partes de la flor.....	Runuk'ulem achkotch'i'j
Partes de la hoja.....	Runuk'ulem ruxaq
Partes de los dientes.....	Runuk'ulem eyaj
Partes del fruto.....	Runuk'ulem jiq'ob'äl
Pasta dental.....	Ruch'aja' eyaj
Paterna.....	Kuxin
Pato de laguna.....	Raxq'ejum, P. 46
Pava.....	Pi'y
Pavo, perdiz.....	Xoyon, P. 45



	Pececillo .....	Ch'u'	
	Pecíolo .....	Piwi'y	
	Pectoral, pecho .....	Ruwäch k'uxaj	
	Pediatra .....	Aq'omäy ak'wal	
	Pedúnculo .....	Rukup	
	Pelamano .....	Salk'öm, salk'üm	
	Pene .....	Unum	
	Pepino .....	Tzetz	
	Pera .....	Raxtzuy	
	Perejil .....	Rexil	
	Pericardio .....	Rutasul k'uxaj	
	Perico (otro género) .....	Xko, 'k'ël, P. 45	
	Pericos verdes .....	Raxon, P. 45	
	Periostio .....	Tasb'aq	
	Periquitos .....	Tachinöl, P. 45	
	Peritoneo .....	Rutas pamaj	
	Perjudicar .....	Nima'ilik	
	Perjuicio, perjudicial .....	Nima'il, Coto 412	
	Perla .....	Ruk'u'x pemech, P. 43	
	Peroné .....	Ruchaq' b'aqil aqanaj	
	Pesta, pestilencia .....	Nimakamik, nimayawab', P. 417	
	Pestañas .....	Mich', P. 55	
	Peste, epidemia .....	Kamiyawab'il, P. 48p.	
	Pez blanco .....	Saqikär, P. 42	
	Piamadre .....	Oxtas	
	Píloro .....	Rukup pamaj	
	Piloyes, frijoles grandes .....	Plow	
	Pino blanco .....	Saqichäj	
	Pino colorado .....	K'uxuchäj	
	Pino macho, pino de hoja grande .....	Tz'ichäj, achij chäj	
		Pino rojo .....	Kaqachäj
		Pistilo .....	Ixko
		Pituitaria .....	Tasul tzamaj
		Planeta .....	Ral ik', rume'al q'ij



Plantas .....	Cheq'ayis
Planta del pie .....	Ruxe' aqanaj
Plantas alimenticias .....	Ilinel q'ayis
Plantas forrajeras .....	Kiway chikopi', ruq'ayis chiköp
Plantas industriales .....	Ruq'ayisal k'iyb'anoj
Plantas medicinales .....	Q'ayis aq'om
Plantas ornamentales .....	Kotz'ijal
Plantas textiles .....	B'atz'el q'ayis
Plátano .....	Nimasaq'ul
Platino .....	Loxapwäq
Pleura .....	Taspo'y
Pleuresía .....	Ruyab'il taspo'y
Plomo .....	Chojmilil
Plutón .....	Ch'ipich'umil
Plutonio .....	Ch'ipal
Polen .....	Ija'tz
Polia .....	Ruchikopil che'
Polinización .....	Ijatzulem
Poliomielitis .....	Siksil
Poro .....	Wop
Positivo .....	Jik
Potasio .....	Chajil
Precaución, prevención .....	Q'ilanem
Premolares .....	Nab'ey ka'eyaj
Preparamos tortillas delgadas .....	Xojlejün
Preparamos tortillas pequeñas	
y gruesas .....	Xojpixtun
Preparar bebida de chocolate .....	Q'utuliniik
Preparar tamalitos .....	Sub'anik
Preparar tamalitos redondos	
y planos .....	Tz'arinik
Preparar tortilla delgada .....	Lejunik
Preparar tortilla pequeña	
y gruesa .....	Pixtunik



## Preparar tortillas de masa

- ordinaria ..... B'aqtzajinik  
Presbicia, hipermetropía ..... Najtzu'  
Presión atmosférica ..... Ruchiyal kaq'iq'al  
Presión del aire ..... Ruchiyal kaq'iq'  
Prevenir ..... Q'ilanik  
Primavera ..... Jaqajäb'  
Probar ..... Tojto'benik  
Producir ..... Wachinik  
Protector, ayudador ..... To'onel  
Proteger ..... Kolonik  
Puerco de monte, jabalí ..... Juyub'al aq, P. 31.  
Puerco espín ..... K'ixawuch'  
Puerro ..... Yaxnakät  
Pulguilla de gallina ..... Sisön  
Pulmón derecho ..... Iqipospo'y  
Pulmón izquierdo ..... Xokon pospo'y  
Pulpa ..... Rupam eyaj  
Pulsación ..... Tzopinem  
Pulso ..... Tzop  
Pupila ..... Ala's wachaj  
Pupila, niña del ojo ..... Rusumal wachaj, P. 3678  
Purificación ..... Ch'ajch'ojirisanem  
Purificar ..... Ch'ajch'ojirisanik  
Quebrantahueso ..... Saqik'üch, P. 44  
Quelonios o tortugas ..... Koka'  
Quequexque ..... Süp, tüp  
Queso ..... Kexu'  
Queso crema ..... Kextzatz  
Queso de capas ..... Weqkexu'  
Queso seco ..... Chaqkexu'  
Quetzal ..... Manq'uq', maq'uq', q'uq'  
Quilificación ..... K'aychuminem  
Quilo ..... K'aychum



Quimificación .....	Q'orinem
Quimo .....	Ruq'or pamaj
Rábano .....	Kaqxe', kaqwäch
Racional .....	Ch'ob'onel
Radio .....	Xaxayo'x
Radiólogo .....	Kaywachel
Raíces típicas .....	Ch'ikik'amal
Raíz .....	K'amal, -xe'el
Raíz del diente .....	Ruxe' eyaj
Ramificación .....	Q'a'anem
Ramificar .....	Q'a'anik
Rana .....	Ixkale't, ixtutz', P. 43
Rapaz .....	Jixk'anel
Rayo solar .....	Ruch'a'b' q'ij
Redondo, circular .....	Seton, setël, setesik
Reino mineral .....	Tzob'aj ya'ab'äj
Reino vegetal .....	Tzob'aj cheq'ayis
Reinos de la naturaleza .....	Rutzob'aj ri kajulew
Remolacha .....	Nimakaqxe', kik'awäch
Repollo .....	Ruk'u'x ichaj
Reproducir, abundar .....	K'iyik yek'iyir
Reptil .....	Raxsolöt
Requesón .....	Tz'eb'kexu'
Retina .....	K'ulwachaj
Rey zope .....	Kaqik'üch
Rigidez .....	Che'chöj
Risorio o 'aciá .....	Tzeti'ojil
Roble .....	Patän, toqax
Ronrón (variedad de) .....	Xle'n, wonön, xurüy
Rosa .....	K'ixsi'j, ronqs
Rosa de jamaica .....	Kaqasi'j
Rotar .....	Sutinik
Rótula, rodilla .....	Ch'ekaj nuch'ek
Rubí .....	Xtekok



Ruda .....	Rora
Ruido de lluvia .....	Wajäj
Sábila .....	Mat k'ekenke'x
Sabor .....	Rutijik, ruki'il
Sabroso .....	Qäs
Saco lagrimal .....	Eb'akan yawachaj, Saenz 108
Salamandra .....	Kite' kumätz
Salud física .....	Raxnaqil ch'akulaj
Salud mental .....	Raxnaqil na'oj
Salvaje .....	Aj pa juyu'
Sandía .....	Kaqaq'oq'
Sapo .....	Ixpëq, k'urupüp, wukük
Sapo pequeño .....	Takara' ab'äj
Sarampión .....	Sanayi'
Sarna .....	Joxok'
Saturno .....	Nupch'umil
Sauce .....	Tzikab'
Sauco .....	Tunäy, tunay
Saurios o lagartos .....	Ayi'
Sávila .....	Tzoliy
Sensaciones .....	Na'onem
Sensontle .....	Oyöl jäh'
Sentido de la vista .....	Runab'al wachaj
Sentido del gusto .....	Runab'al aq'aj
Sentido del oído .....	Runab'al ak'axab'äl
Sentido del olfato .....	Runab'al seqob'äl
Sentido del tacto .....	Runab'al tz'umal
Sentido sensorial .....	Runab'al ib'och'il
Sentidos del hombre .....	Runab'al winäq
Sépalos .....	Xaqakup
Seres vivos .....	K'aslemalil
Siete caldos .....	K'olo'ik
Siguamonta .....	Yab'uq', oq'ëy rixnan
Silicio .....	Sanayil



Silvestre.....	Aj pa q'ayis
Sistema circulatorio.....	Nuk'ulem kik'b'äl
Sistema respiratorio.....	Nuk'ulem uxlab'äl
Sístole.....	Won
Sistema nervioso.....	Nuk'ulem ib'och'
Sodio.....	Q'anq'alil
Solar.....	Runuk'ulem q'ij sistema
Sólido.....	Chapäl
Sordo.....	Täk, tokön, t'oj, P. 51
Sufrir hambre.....	Wayjanem
Superficie, anchura.....	Ruwäch
Tabique.....	Rukojol tzamaj
Tallo herbáceo.....	Raqän q'ayis
Tallo leñoso.....	Raqän si'el
Tamalitos con frijol entero.....	Xep
Tamalitos de elote, tortilla de elote, joque.....	Jok'
Tamalitos redondos y planos.....	Tz'arin
Tamarindo.....	Ch'amikaxlit
Tartamudear.....	T'ayonik
Tartamudo.....	Wowik raq', t'ayat'ik, t'aya'y
Tayuyo.....	Jutz'u'y
Tecolote, buho.....	Tukür
Tegumento.....	Rij ija'tz
Tejidos.....	K'amati'ojil
Telescopio.....	Najtz'eteb'äl
Temporal.....	Xikiti'ojil
Tener apetito.....	Numik, yinüm
Tenso.....	Jijik, Saenz 155
Tibia.....	Runimal b'aqil aqanaj
Tiburón.....	Xök
Tilo.....	Ch'äl
Tímpano.....	Ruk'oxomal ak'axab'äl
Tiña.....	Rusal tz'i', G. 49





Tipo .....	Kiwäch
Tipos de batracios .....	Kiwäch Ajtewk'aslik
Tipos de hojas .....	Kiwäch ruxaq
Tipos de invertebrados .....	Kiwäch ajti'ojil
Tipos de reptiles .....	Kiwäch achkumätz
Tiroides .....	Ub'u'
Tiza blanca .....	Saqkab'
Tobillo .....	Ruqul aqanaj
Todo género de mariposas .....	Malax
Todo género de gusanos .....	Jüt
Tortilla delgada .....	Lej
Tortilla pequeña o grande y gruesa para atole .....	Pixtun
Tórtola .....	Ixmukür
Tortuguilla .....	Raxkök
Tortuguillo .....	Sak'achay
Tortuguita .....	Kaqixkök
Transmisión de enfermedades .....	Q'axanem yawab'il
Transparente .....	Lem
Tráquea .....	Ruche'el pospo'y
Traumatólogo .....	Yuqüy b'aq wiqöl b'aq, C. 132
Trebol .....	Lotz
Trigo, arroz .....	Mutz'ixim
Trompa de eustaquio .....	Xikixul
Trompa de falopio .....	Ruchi' ixija'tz
Tronco .....	Kutamil, nukuta'm
Tuberculosis .....	Chaqi'j ojob'
Tuberosas .....	K'olok'amal
Tuerto .....	Rot'
Tullido .....	Sik
Tungsteno .....	Xilq'aq'il
Turbación .....	Sachoj
Universo, naturaleza .....	Kajulew
Uranio .....	Xaril



Urano.....	Xarch'umil
Urodelos.....	Kani'
Útero, matriz.....	Rute' pamaj
Uva.....	Chiyk'ox, nimatuq'
Vacuna.....	Toq'o'
Vacunación.....	Toq'onem
Vacunar.....	Toq'onik
Vagina.....	Ko'on, Saenz 224
Vahido (vértigo), desmayo	
momentaneo.....	K'ulu'm, Coto 151
Válvula.....	Q'ul
Válvula mitral.....	Xokoq'ul
Válvula tricúspide.....	Iqiq'ul
Variedad de hongo.....	Ruwi' utiw
Variedad de hongo.....	Ruwi' xar
Variedad de hongo.....	Ruxikin che'
Variedad de hongo.....	Ruxikin kük
Variedad de hongo.....	Kaqaxtän, rutza'm aq
Variedad de hongo.....	Kenke'x
Variedad de hongo.....	Pispi'y, rutza'm tz'i'
Variedad de hongo.....	Punpün, punpu'x
Variedad de hongo.....	Q'antzüy
Variedad de hongo.....	Q'axül
Variedad de hongo.....	Raq' masat
Variedad de hongo.....	Raqän jäb'
Variedad de hongo.....	Rixk'äq tz'ikin
Variedad de hongo.....	Roköx k'im
Variedad de hongo.....	Ruq'a' ne'y
Variedad de Hongo.....	Ruwäch oköx
Variedad de hongo.....	Toch'ich'
Variedad de hongo.....	Tz'ikej,
Variedad de hongo.....	Xkanpranya
Vasos capilares.....	Ruk'amal ib'och'il
Vena cava inferior.....	Xulib'och'



Vena cava superior.....	Jotib'och'
Venado.....	Kej
Venta de golosinas.....	Munib'äl
Ventrículo derecho.....	Ijkiq'a' taqokik'
Ventrículo izquierdo.....	Xokon taqokik'
Verdolaga.....	Panixläq, picholöl, paxläq
Verduras.....	Wachichaj
Vértebra.....	Ruq'a' ruche'el ijaj
Vesícula biliar.....	K'ay
Víbora amarilla.....	Q'anak'anti', kanti', P. 37
Víbora cola seca.....	B'ajjey, P. 37
Víbora cuatro trompas.....	Kajitza'm, P. 37
Víbora montañesa.....	K'echeukumätz, P. 38
Víbora sumbadora.....	Xk'ank'el, raxk'el
Víbora, clase de.....	Ch'ab'äq kumätz
Víbora, clase de.....	Q'elchan, P. 38
Víbora, clase de.....	Q'eqik'as, P. 37
Víbora, clase de.....	Raxaq'än, P. 37
Víbora, clase de.....	Ruchachal q'ij
Víbora, clase de.....	Ruxe' ch'ali', P. 38
Víbora, clase de.....	Saqikumätz, P. 38
Víbora, clase de.....	Saqmatalb'aq, P. 37
Víbora, clase de.....	Chaqi'j kumätz, P. 38
Víbora, clase de.....	Q'ayis k'anti', P. 37
Víbora, clase de.....	Q'antil, k'anti', P. 37
Víbora, clases de.....	Q'aq'b'elen, P. 38
Vientre.....	Ruxe' pamaj, ruxe' nupam
Viruela.....	Loq'ob'äl
Vista.....	Tzub'äl, tzu'ub'äl
Voluntad.....	Ajowalil
Yema del dedo.....	Ruwa' ruwi' q'ab'aj
Yemas (axilares y terminales).....	Jotay
Yeyuno.....	Rutza'm xkolob'
Yodo.....	Volatilización



Yuca.....	Tz'in
Yunque.....	K'ulb'ajb'al yunque
Zacatón.....	Nima'echa'
Zanahoria.....	Kaqtz'in, q'anwäch
Zapote injerto.....	Ch'imatulül, P. 1
Zapote negro.....	Q'eqatulül, P. 1.
Zarza.....	Ruxulub'kej
Zarzaparrilla.....	Ruxek'ul
Zopilotes muy grande.....	Kaqwolölöj ruwi'
Zorrillo.....	Par

Neologismos y Palabras

Rescatadas de

Ambiente Natural

Primero Básico





37

K'AK'A' CHUQA' KOLON TAQ  
TAQ TZIJ RICHIN  
RETAMAB'ALIL KAJULEW  
NAB'EY RUK'U'X

Neologismos y Palabras  
Rescatadas de  
Ambiente Natural  
Primero Básico





K'AK'A' CHUQA' KOLON TAQ  
TAQ TAY RICHIN  
RETAMAR, ALLI KAJULEW  
NAB'EY RUK'UX

Neologismos y Palabras  
Rescatadas de  
Ambiente Natural  
Primero Básico





## KAQCHIKEL .....KAXLAN

- Aj ik'ch'umil..... Astrónomo  
Aj kajil..... Extraterrestre, Coto 129  
Ajch'ewe' kaq'iq'al..... Meteorologista o Meteorólogo  
Ajoxel..... Vital, Coto 297  
Ajsik chiyal..... Presión alta  
Ajtewk'aslik..... Batracio  
Aj'ulew..... Terrestre  
Aq'alil..... Orgánico  
Bacterología..... Retamab'alil Chikopil  
B'ano sutinel..... Satélite artificial  
B'eyalil..... Método  
B'eyb'a'..... Esófago  
B'in..... Velocidad  
B'ololäq..... Ondulado, Saenz 66  
B'os..... Germen  
B'osinem..... Germinación  
B'osinik..... Germinar  
B'ulb'u'x ya'..... Manantial  
Chajinem..... Profiláctico  
Chajinik..... Profilaxis  
Ch'ewe'..... Fenómenos  
Ch'ewe' jiq'anik..... Fenómenos físicos  
Ch'ewe' kajulew..... Fenómenos naturales  
Ch'ewe' k'ama..... Fenómenos eléctricos y luminosos  
Ch'ewe' kaq'iq'al..... Meteoros  
Chib'al..... Esquema  
Chib'alil, chib'alinem..... Esquemática  
Chib'aliniik..... Esquemmatizar  
Ch'ich'an q'eqalq'ij..... Fáculas  
Chiyal..... Presión, Coto 342  
Chojkaq'ib'äl..... Anemoscopia



Ch'utiset .....	Trópico
Ch'utiset Cáncer .....	Trópico de Cáncer
Ch'utiset Capricornio .....	Trópico de Capricornio
Ch'utisetaj jäb' .....	Tropical lluvioso
Chuwi' pospo'y .....	Vesículas pulmonares
E ch'ich'ib'äl .....	Maquinaria
E saqilel .....	Luminosos
E wep .....	Polares
Ecuador .....	Ecuador
Elesab'äl sib', eleb'äl sib' .....	Chimenea
Etab'äl .....	Balanza
Etachuq'a Kaq'iq'al .....	Barómetro
Etajäb' .....	Pluviómetro
Etakaq'iq' .....	Anemómetro
Etatz'uk' .....	Teodolito
Ik'ch'umil kaq'iq' .....	Vientos planetarios
Ik'ch'umila' .....	Planetarios
Iki k'ulukik' .....	Aurícula derecha
Ikim chiyal .....	Presión baja
Ilitajnem .....	Descubrimiento
Jalwäch .....	Evolución, cambio
Jalwachinem .....	Evolutivo
Jalwachinik .....	Evolucionar, cambiar
Jik' Molk'aj .....	Atracción molecular
Jikilib'anel .....	Investigador, Coto 58
Jikilib'anem .....	Investigación, Coto 58
Jikilib'anik .....	Investigar, Coto 58
Jikk'aj .....	Protón
Jinjöt .....	Vibratorio
Jinjotinem .....	Vibración, Coto 543
Jisjüt .....	Nematelminto
Jukop .....	Protozoo
Jukop .....	Unicelulares
Jukopi' .....	Protozoarios



- Jutzul Kaq'iq' ..... Vientos alisios, Saenz 168  
 Kab'xe' ..... Raíz secundaria  
 Kach'inem ..... Masticación  
 Ka'ib'an na'oj ..... Hipótesis, Coto, 172  
 K'ajil ..... Corpúsculos  
 K'ajil ..... Partículas  
 Kajulew taqoj ..... Leyes naturales  
 Kaq'al ..... Bióxido  
 Kaq'iq' jäb' ..... Vientos húmedos  
 Kaq'iq' palow pa jäb' ..... Monzón de invierno  
 Kaq'iq' palow pa saq'ij ..... Monzón de verano  
 Kaq'iq'al ..... Atmósfera  
 Kaqköj Kaq'iq'al ..... Cromosfera  
 Kaqsutukum ..... Vientos ciclónicos  
 Kaqtijax ..... Estrellas fugaces  
 Kasik' ..... Muela cordal o del juicio, P. 3808  
 K'aslemal ch'ewe' ..... Fenómenos biológicos  
 K'atanal ..... Calorífica  
 Keb'kop ..... Rizopodos  
 Ken ..... Protoplasma  
 Kenkop ..... Protoplasma celular  
 K'ik'ache' ..... Savia, Pop Wuj  
 K'ikop ..... Metazoos, metazoarios  
 Kiwäch meq'tewal ..... Clasificación de los climas  
 Kiwäch yiq'iyäq ..... Vermídeos o moluscoideos  
 K'iyirisanem, alaxinem ..... Reproducción, multiplicación  
 K'oilib'äl k'aslemalil ..... Biosfera  
 Kop ..... Célula  
 Kopb'ok ..... Pólipo o celentéreos  
 Kowirisanem ..... Solidificación  
 K'ulunel Taqökil' ..... Arteria coronaria  
 Kup ..... Epiglotis  
 K'u'xch'umil Kop ..... Aster  
 Kuxlab'äl Ajtewk'aslik, jeloj ..... Branquias, Coto P 17.



---

Lajetzal.....	Erupción, Saenz 244
Litz' chulaj.....	Uretra, ureteres
Litz'unem.....	Filtración
Me'aq'alil.....	Inorgánico
Mek'aj.....	Neutrón
Mek'am k'aj.....	Electrón
Meq'tewalil kaq'iq'.....	Vientos continentales
Meq'tewalil saqaset.....	Zona climatológicas
Mik' ch'ewe'.....	Fenómenos químicos
Molk'aj.....	Moléculas
Motzaj ch'umil.....	Galácticos
Motzaj ch'umil.....	Constelación
Motzaj ch'umil Hércules.....	Hércules, constelación
Mul Ruchi'.....	Labio Leporino
Müs.....	Brisa
Müs palow.....	Brisa marina
Müs ruwach'ulew.....	Brisa terrestre
Mu'x, ruk'u'x.....	Núcleo
Na'.....	Experimento
Nab'tas.....	Citoplasma
Nab'tas kaq'iq'al.....	Troposfera
Nab'xe'.....	Raíz primaria
Nak'b'aqon.....	Rehielo
Na'ob'äl.....	Tecnología
Na'onem.....	Experimentación, Coto 212
Na'onik.....	Experimentar
Na'onik.....	Intuitiva, Coto 198
Na'owinäq.....	Científico, Coto 212
Nik'aset.....	Hemisferio
Nik'aset relkaq'iq'.....	Hemisferio boreal
Nik'aset ruqajkaq'iq'.....	Hemisferio Austral
Nik'asetaq'.....	Hemisferios (de Magdeburgo)
Nima'ib'och' k'ulunel.....	Gran vena coronaria
Oxq'ul Nimal.....	Aorta ascendente



Palow Kaq'iq' .....	Vientos monzones
Qab'il kaq'iq' .....	Dirección del viento, Ch'uti, 141
Qajinem .....	Precipitación
Q'aq'al .....	Combustión
Q'atonem .....	Repulsión
Q'atonik .....	Repeler
Q'eqal q'ij .....	Mancha solar
Q'olil .....	Coloide
Rajilab'al k'aj .....	Número atómico
Ratinab'al q'ij .....	Corona
Raxq'ab' .....	Rocío
Releb'al kaq'iq' .....	Ártico
Relwep .....	Polo Norte
Repchuq' .....	Granulaciones
Retamab'alil ch'ewe' kaq'iq'al .....	Meteorología
Retamab'alil k'aslemal .....	Ciencias biológicas
Retamab'alil k'aslemalil .....	Biología
Retamab'alil mik' .....	Química
Retamab'alil solruwach'ulew .....	Física
Retamab'alil ulew .....	Geología
Rikilal aq'alil .....	Alimento orgánicos
Rik'oj, raqän .....	Extensión
Rik'onik .....	Extender
Roq .....	Ebullición
Roxtas kaq'iq'al .....	Ionosfera
Rub'anikil .....	Estado
Rub'anikil ch'a'q .....	Estado en la materia
Rub'ey kaq'iq' .....	Veleta
Rub'in kaq'iq' .....	Velocidad del viento
Ruch'ab' ch'umil Kop .....	Centrosfera
Ruch'ab' ik'ch'umil .....	Rayo cósmico
Ruch'ab' kaj .....	Meteorito
Ruch'ab' lepe' .....	Rayos ultravioleta
Ruch'akul k'aj .....	Masa atómica



Ruchapel ruwach'ulew.....	Geosfera
Ruchikopil ya'.....	Infusorios
Ruchiyal kik'.....	Presión sanguínea
Ruch'umil Kop.....	Centrosomas
Ruchuq'a' Pospo'y.....	Capacidad pulmonar
Rukab'tas kaq'iq'al.....	Estratosfera
Rukajtas kaq'iq'al.....	Exosfera
Rukala' ik'oq'ij.....	Órbita de Venus
Runuk'ulem Kop.....	Partes de la célula
Ruqajib'al kaq'iq'.....	Antártico, Sinónimo. Sur
Ruqajwep.....	Polo Sur
Ruq'apalow.....	Golfo
Ruq'olil ruwach'ulew.....	Magma
Ruq'olil xkanul.....	Lava
Ruqul'che'.....	Cuello
Rusamaj b'onitz'.....	Fotosíntesis
Rutzijoxik Kajulew.....	Cosmografía
Ruwi' eluxla'.....	Aire de reserva
Ruwi' ulew.....	Corteza terrestre, litosfera
Ruwi' ulew.....	Litosfera, corteza terrestre
Ruwi' uxla'.....	Aire complementario
Ruya' ruwach'ulew.....	Hidrosfera
Samaj.....	Función
Saqaset.....	Zona
Saqasutz'.....	Cirro
Saqb'aqon.....	Escarcha, Saenz Pag. 336
Saqb'aqon saqaset.....	Zona Glacial
Saqikumätz, chikopil pamaj.....	Lombriz intestinal, Coto 317
Saqilel.....	Luminoso
Saseb', sase'.....	Hígado
Setesik.....	Esfera
Setewep.....	Círculo Polar
Setwep qajib'al kaq'iq'.....	Círculo Polar Antártico
Setwep relkaq'iq'.....	Círculo Polar Ártico



Sib'inem	.....	Vaporización, volatilización, sublimación
Sil	.....	Flagelado
Sila'	.....	Flagelados
Silkaq'iq'	.....	Movimiento del viento
Silonem	.....	Desplazamiento, movimiento
Surinem	.....	Traslación
Surkum	.....	Torbellino
Sutinel	.....	Satélite
Sutinem, sirsotinem	.....	Rotación
Sutukum, surkum	.....	Ciclónico, torbellino
Sutub'äl	.....	Eje
Tasul	.....	Estrato
Tasulkop	.....	Membrana celular
Tewub'äl	.....	Refrigerador
Tijb'äl	.....	Empírico, experiencia, Coto 212
Tik'il q'ij	.....	Meridiano
Tiko'n	.....	Agricultura
Tunajel, tunajem	.....	Interrelación
Tz'etonem	.....	Observación
Tzop taqokik'	.....	Pulso arterial
Uxla'	.....	Aire corriente
Wachit'ot'	.....	Moluscos
Wep	.....	Polar
Wop q'ij	.....	Poros o lúculas
Wosa'	.....	Gases
Wosya'	.....	Gaseosa
Wosya' rub'anikil	.....	Estado gaseoso
Wulül ya'	.....	Agua salvaje
Xe'aq'aj	.....	Sublingual
Xe'b'aq eyaj	.....	Submaxilar
Xenab'al	.....	Origen
Xerel kaq'iq'	.....	Subártico frío
Xe'säq kaq'iq'al	.....	Fotosfera





- Xe'ulew ..... Mesosfera  
Xilim ..... Glomérulos, Coto 255,  
Ximénez 617  
Xkolob' unum, xkolob' ulew ..... Lombriz de tierra, Coto 317  
Ya'arinem ..... Condensación, licuefacción  
Yak uxla ..... Aire residual  
Ye'e' ..... Cartílago, Coto 69, blando  
Ye'eyik ..... Cartilaginosa, Coto 69  
Yib' k'ikop ..... Cordado  
Yib'iyäq ..... Espongiarios, Panta. 906  
Yib'iyik ..... Esponjas  
Yiq'iyäq ..... Medusa



## CASTELLANO ..... KAQCHIKEL

Agricultura .....	Tiko'n
Agua salvaje .....	Wulül ya'
Aire complementario .....	Ruwi' uxla'
Aire corriente .....	Uxla'
Aire de reserva .....	Ruwi' eluxla'
Aire residual .....	Yak uxla'
Alimento orgánicos .....	Rikilal aq'alil
Anemómetro .....	Etakaq'iq'
Anemoscopio .....	Chojkaq'ib'äl
Antártico .....	Ruqajib'al kaq'iq'
Aorta ascendente .....	Oxq'ul Nimal
Arteria coronaria .....	K'ulunel Taqokik'
Ártico .....	Releb'al kaq'iq'
Aster .....	K'u'xch'umil Kop
Astrónomo .....	Aj ik'ch'umil
Atmósfera .....	Kaq'iq'al
Atracción molecular .....	Jik' Molk'aj
Aurícula derecha .....	Iki k'ulukik'
Balanza .....	Etab'äl
Barómetro .....	Etachuq'a Kaq'iq'al
Batraco .....	Ajtewk'aslik
Biología .....	Retamab'alil k'aslemalil
Biosfera .....	K'ojlib'äl k'aslemalil
Bióxido .....	Kaq'al
Branquias .....	Kuxlab'äl Ajtewk'aslik, jeloj
Brisa .....	Müs
Brisa marina .....	Müs palow
Brisa terrestre .....	Müs ruwach'ulew
Calorífica .....	K'atanal
Capacidad pulmonar .....	Ruchuq'a' Pospo'y



Cartilaginosa .....	Ye'eyik, Coto 69, blando
Cartilago .....	Ye'e', Coto 69, blando
Célula .....	Kop
Centrosfera .....	Ruch'ab' ch'umil Kop
Centrosomas .....	Ruch'umil Kop
Chimenea .....	Elesab'äl sib', eleb'äl sib'
Ciclónico, torbellino .....	Sutukum, surkum
Ciencias biológicas .....	Retamab'alil k'aslema
Científico .....	Na'owinäq, Coto 212
Círculo Polar .....	Setewep
Círculo Polar Antártico .....	Setwep qajib'äl kaq'iq'
Círculo Polar Ártico .....	Setwep relkaq'iq'
Cirro .....	Saqasutz'
Citoplasma .....	Nab'tas
Clasificación de los climas .....	Kiwäch meq'tewal
Coloide .....	Q'olil
Combustión .....	Q'aq'al
Constelación .....	Motzaj ch'umil
Cordado .....	Yib' k'ikop
Corona .....	Ratinab'al q'ij
Corpúsculos .....	K'ajil
Corteza terrestre, litosfera .....	Ruwi' ulew
Cosmografía .....	Rutzijoxik Kajulew
Cromosfera .....	Kaqqöj Kaq'iq'al
Cuello .....	Ruqul che'
Descubrimiento .....	Ilitajnem
Desplazamiento, movimiento .....	Silonem
Dirección del viento .....	Qab'il kaq'iq'
Ebullición .....	Roq
Ecuador .....	Ecuador
Eje .....	Sutub'äl
Electrón .....	Mek'am k'aj
Empírico, experiencia .....	Tijb'al, Coto 212
Epiglotis .....	Kup



Erupción.....	Lajetzal, Saenz 244
Escarcha.....	Saqb'aqon, Saenz Pag. 336
Esfera.....	Setesik
Esófago.....	B'eyb'a'
Espongiaros.....	Yib'iyäq, Panta 906
Esponjas.....	Yib'iyik
Esquema.....	Chib'al
Esquemática.....	Chib'alil, chib'alinem
Esquematzar.....	Chib'alinik
Estado.....	Rub'anikil
Estado en la materia.....	Rub'anikil ch'a'q
Estado gaseoso.....	Wosya' rub'anikil
Estrato.....	Tasul
Estratosfera.....	Rukab'tas kaq'iq'al
Estrellas fugaces.....	Kaqtijax
Evolución, cambio.....	Jalwäch
Evolucionar, cambiar.....	Jalwachinik
Evolutivo.....	Jalwachinem
Exosfera.....	Rukajtas kaq'iq'al
Experimentación.....	Na'onem, Coto 212
Experimentar.....	Na'onik
Experimento.....	Na'
Extender.....	Rik'onik
Extensión.....	Rik'oj, raqän
Extraterrestre.....	Aj kajil, Coto 129
Fáculas.....	Ch'ich'an q'eqalq'ij
Fenómenos.....	Ch'ewe'
Fenómenos biológicos.....	K'aslemal ch'ewe'
Fenómenos eléctricos y luminosos.....	Ch'ewe' k'ama
Fenómenos físicos.....	Ch'ewe' jiq'anik
Fenómenos naturales.....	Ch'ewe' kajulew
Fenómenos químicos.....	Mik' ch'ewe'
Filtración.....	Litz'unem
Física.....	Retamab'alil solruwach'ulew



Flagelado.....	Sil
Flagelados.....	Sila'
Fotosfera.....	Xe'säq kaq'iq'al
Fotosíntesis.....	Rusamaj b'onitz'
Función.....	Samaj
Galácticos.....	Motzaj ch'umil
Gaseosa.....	Wosya'
Gases.....	Wosa'
Geología.....	Retamab'alil ulew
Geosfera.....	Ruchapel ruwach'ulew
Germen.....	B'os
Germinación.....	B'osinem Kik'b'äl
Germinar.....	B'osinik
Glómérulos.....	Xilim, Coto 255, Ximénez 617
Golfo.....	Ruq'apalow
Gran vena coronaria.....	Nima'ib'och' k'ulunel
Granulaciones.....	Repchuq'
Hemisferio.....	Nik'aset
Hemisferio Austral.....	Nik'aset ruqajkaq'iq'
Hemisferio boreal.....	Nik'aset relkaq'iq'
Hemisferios (de Magdeburgo).....	Nik'asetaq'
Hércules, constelación.....	Motzaj ch'umil Hércules
Hidrosfera.....	Ruya' ruwach'ulew
Hígado.....	Saseb', sase'
Hipótesis.....	Ka'ib'an na'oj, Coto, 172, duda
Infusorios.....	Ruchikopil ya'
Inorgánico.....	Me'aq'alil
Interrelación.....	Tunajel, tunajem
Intuitiva.....	Na'onik, Coto 198
Investigación.....	Jikilib'anem, Coto 58
Investigador.....	Jikilib'anel, Coto 58
Investigar.....	Jikilib'anik, Coto 58
Ionosfera.....	Roxtas kaq'iq'al
Labio Leporino.....	Mul Ruchi'



Lava .....	Ruq'olil xkanul
Leyes naturales .....	Kajulew taqoj
Liquefacción, condensación .....	Ya'irinem
Litosfera, corteza terrestre .....	Ruwi' ulew
Lombriz de tierra .....	Xkolob' unum, xkolob' ulew Coto 317
Lombriz intestinal .....	Saqikumätz, chikopil pamaj Coto 317
Luminoso .....	Saqilel
Luminosos .....	E saqilel
Magma .....	Ruq'olil ruwach'ulew
Manantial .....	B'ulb'u'x ya'
Mancha solar .....	Q'eqal q'ij
Maquinaria .....	E ch'ich'ib'äl
Masa atómica .....	Ruch'akul k'aj
Masticación .....	Kach'inem
Medusa .....	Yiq'iyäq
Membrana celular .....	Tasulkop
Meridiano .....	Tik'il q'ij
Mesosfera .....	Xe'ulew
Metazoos, metazoarios .....	K'ikop
Meteorito .....	Ruch'ab' kaj
Meteorología .....	Retamab'alil ch'ewe' kaq'iq'al
Meteorologista o Meteorólogo .....	Ajch'ewe' kaq'iq'al
Método .....	B'eyalil
Moléculas .....	Molk'aj
Moluscos .....	Wachit'ot'
Monzón de invierno .....	Kaq'iq' palow pa jäb'
Monzón de verano .....	Kaq'iq' palow pa saq'ij
Movimiento del viento .....	Silkaq'iq'
Muela cordal o del juicio .....	Kasik', P. 3808
Nematelminto .....	Jisjüt
Neutrón .....	Mek'aj
Número atómico .....	Rajilab'al k'aj



Observación.....	Tz'etonem
Ondulado.....	B'ololäq, Saenz 66
Órbita de Venus.....	Rukala' ik'oq'ij
Orgánico.....	Aq'alil
Origen.....	Xenab'al
Partes de la célula.....	Runuk'ulem Kop
Partículas.....	K'ajil
Planetarios.....	Ik'ch'umila'
Pluviómetro.....	Etajäb'
Polar.....	Wep
Polares.....	E wep
Pólipo o celentéreos.....	Kopb'ok
Polo Norte.....	Relwep
Polo Sur.....	Ruqajwep
Poros o lúculas.....	Wop q'ij
Precipitación.....	Qajinem
Presión.....	Chiyal, Coto 342
Presión alta.....	Ajsik chiyal
Presión baja.....	Ikim chiyal
Presión sanguínea.....	Ruchiyal kik'
Profiláctico.....	Chajinem
Profilaxis.....	Chajinik
Protón.....	Jikk'aj
Protoplasma.....	Ken
Protoplasma celular.....	Kenkop
Protozoarios.....	Jukopi'
Protozoo.....	Jukop
Pulso arterial.....	Tzop taqokik'
Química.....	Retamab'alil mik'
Raíz primaria.....	Nab'xe'
Raíz secundaria.....	Kab'xe'
Rayo cósmico.....	Ruch'ab' ik'ch'umil
Rayos ultravioleta.....	Ruch'ab' lepe'
Refrigerador.....	Tewub'al





	Rehielo.....	Nak'b'aqon
	Repeler.....	Q'atonik
Reproducción, multiplicación.....		K'iyirisanem, alaxinem
	Repulsión.....	Q'atonem
Retamab'alil Chikopil.....		Bactereología
	Rizopodos.....	Keb'kop
	Rocío.....	Raxq'ab'
	Rotación.....	Sutinem, sirsotinem
	Satélite.....	Sutinel
Satélite artificial.....		B'ano sutinel
	Savia.....	K'ik'ache', Pop Wuj
	Solidificación.....	Kowirisanem
	Subártico frío.....	Xerel kaq'iq'
	Sublingual.....	Xe'aq'aj
	Submaxilar.....	Xe'b'aq eyaj
	Tecnología.....	Na'ob'al
	Teodolito.....	Etatz'uk'
	Terrestre.....	Aj'ulew
	Torbellino.....	Surkum
	Traslación.....	Surinem
	Tropical lluvioso.....	Ch'utisetaj jäb'
	Trópico.....	Ch'utiset
	Trópico de Cáncer.....	Ch'utiset Cáncer
	Trópico de Capricornio.....	Ch'utiset Capricornio
	Troposfera.....	Nab'tas kaq'iq'al
	Unicelulares.....	Jukop
	Uretra, ureteres.....	Litz' chulaj
Vaporización, volatilización,		
sublimación.....		Sib'inem
	Veleta.....	Rub'ey kaq'iq'
	Velocidad.....	B'in
	Velocidad del viento.....	Rub'in kaq'iq'
Vermídeos o moluscoideos.....		Kiwäch yiq'iyäq



Vesículas pulmonares.....	Chuwi' pospo'y, Saenz 104, Coto 71
Vibración.....	Jinjotinem, Coto 543
Vibratorio.....	Jinjöt
Vientos alisios.....	Jutzul Kaq'iq', Saenz 168
Vientos ciclónicos.....	Kaqsutukum
Vientos continentales.....	Meq'tewalil kaq'iq'
Vientos húmedos.....	Kaq'iq' jäb'
Vientos monzones.....	Palow Kaq'iq'
Vientos planetarios.....	Ik'ch'umil kaq'iq'
Vital.....	Ajoxel, Coto 297
Zona.....	Saqaset
Zona climatológicas.....	Meq'tewalil saqaset
Zona Glacial.....	Saqb'aqon saqaset

## BIBLIOGRAFÍA

**R.P. Fray Francisco Ximénez**, O.P. PRIMERA PARTE DEL TESORO DE LAS LENGUA CAKCHIQUEL, QUICHÉ Y ZUTUJIL, EN QUE LAS DICHAS LENGUAS SE TRADUCEN A LA NUESTRA, ESPAÑOLA. Editorial Academia de Geografía e Historia de Guatemala. Guatemala, 1985.

**Rodríguez Guaján, Demetrio**. Et. Al. CH'UTICHOLTZIY MAYA-KAQCHIKEL. Editorial PLFM y COCADI. Guatemala 1990.

**Guzán de, Pantaleón**. COMPENDIO DE NOMBRES EN LENGUA CAKCHIKEL. Guatemala 1704.

**Saenz de Santa María, Carmelo**. DICCIONARIO KAQCHIKEL-ESPAÑOL. Guatemala 1940.

**Coto de, Fray Thomás**. [THESAVRVS VERBORV]. VOCABVLARIO DE LA LENGUA CAKCHIQUEL V [EL] GUATEMALTECA, NUEUAMENTE HECHO Y RECOPIADO CON SUMMO ESTUDIO, TRAUAJO Y ERUDICIÓN. Editorial Universidad Nacional Autónoma de México. México 1983.

**Nuila Arriaga Héctor**. Ciencias Naturales Primer Curso, Educación Básica. Impreso Tzolbal.

**Diccionario Enciclopédico. El Pequeño Larousse Ilustrado** 1998. Impreso en Colombia.

**Diccionario Ilustrado Oceano** de la Lengua Española. Impreso en España. Editorial CARVIGRAF, S. A, L.

Iximulew, Guatemala, C. A.